

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

DRITTER AUFZUG.

СЦЕНА I.

SCENE I.

ХОРЪ НОКТЮРНЪ.

CHOR-NOCTURN.

Allegretto.

riten

нар

pp

p

mf

p

a tempo.

p

p

mf

mf

p

f

pp

p

f

p

f

pp

p

f

p

p

p

f

mf

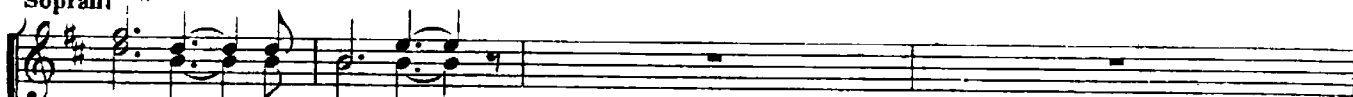
p

f

Занавѣсъ. Берегъ рѣки съ отлогимъ спускомъ, на которомъ разбросано нѣсколько опрокинутыхъ лодокъ, и развѣшаны сѣти. — На лѣво на авансценѣ таверна; у ея входа разставлены столы и скамейки. На правѣ часть моста ведущаго за рѣку. На противоположной сторонѣ рѣки, набережная издвинутая, между которыми, возвышается дворецъ Подеста. Смеркается: народъ, лаццарони, рыбаки, мужчины, женщины и дѣти толпятся сидять и лежать въ живописныхъ группахъ частыя уходы въ таверну, частью близъ лодокъ.

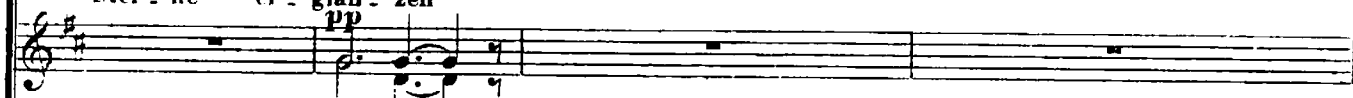
Der Vorhang geht auf. Die Bühne zeigt das sanft abschüssige Ufer des Flusses längs welchem mehrere umgekippte Bote liegen und Netze auf Stäben hängen. Links auf der Vorderbühne eine Taverna, vor deren Eingange Tische und Bänke aufgestellt sind. Rechts ist der Anfang der Brücke sichtbar, die über den Fluss führt. — Auf dem Ufer jenseit des Flusses sieht man den Quai und Gebäude, unter welchen besonders der Pallast des Podesta sich auszeichnet. — Abenddämmerung. — Volk, Lazzaroni, Fischer, Munner, Weiber und Kinder drängen sich durch einander, sitzen und liegen in malerischen Gruppen, theils um die Taverna herum, theils in der Nähe der Bote.

Soprani *pp*

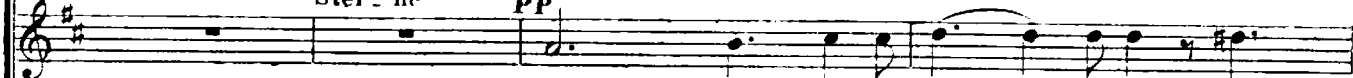


Зѣта - ды на не - бѣ.

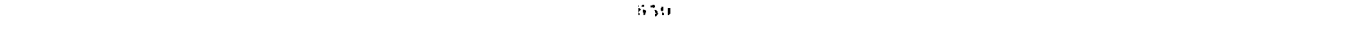
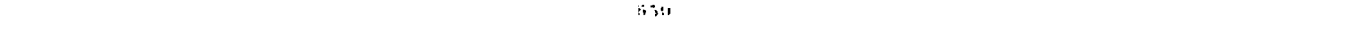
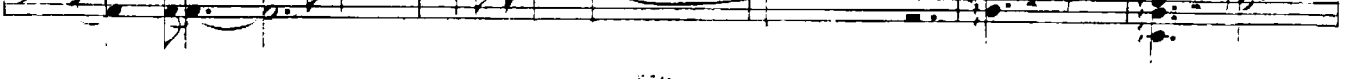
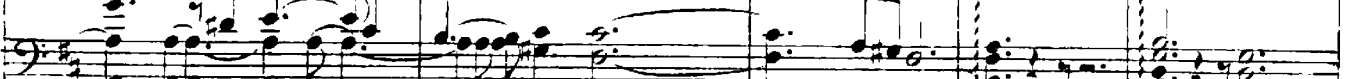
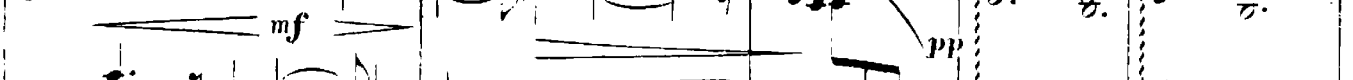
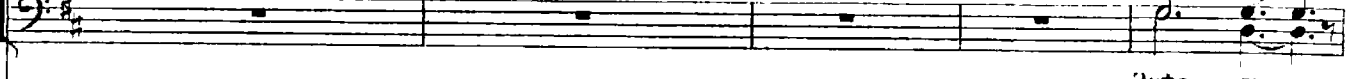
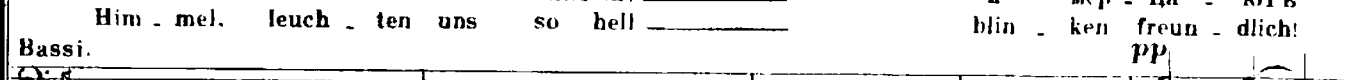
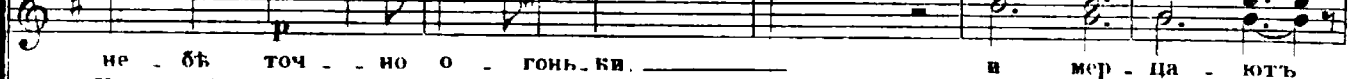
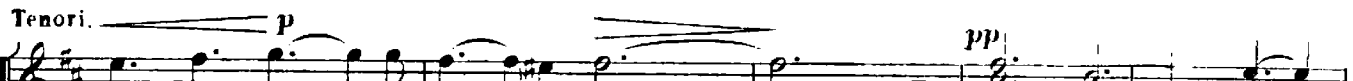
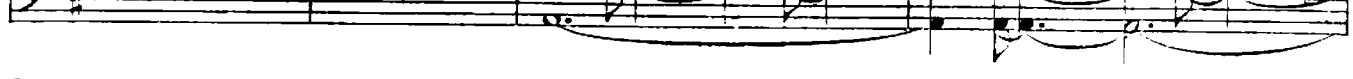
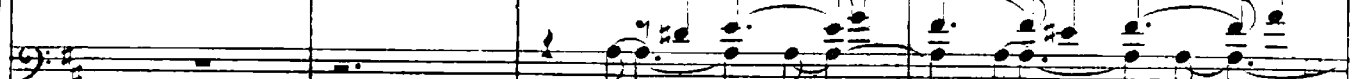
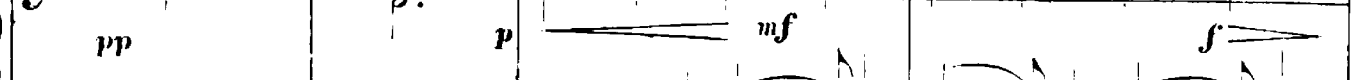
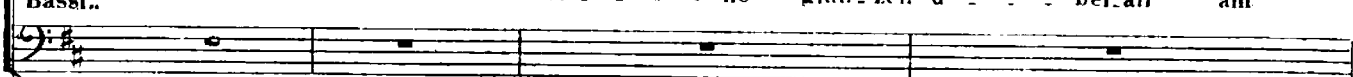
Alti. Ster - ne er - glän - zen



Tenori. Зѣта - ды.
Ster - ne *pp*



Bassi. Зѣта - - - ды за - жи - га - - - ют - ся на
Ster - - - ne glän - zen ü - - - ber all am



p Звѣ - ды на сво - дѣ не - бес - номъ мерца ютъ и го - рятъ то ч - но о - гонь
 Seht wie am nächtlichen Him - melschonglän - zen - lich - te Ster - ne dort - mit hel - lem

p Звѣ - ды то ч - но о - гонь - ки, на не - бѣ смѣ - ца ютъ.
 Seht am Himmel hel - len Scheins glän - zen schon die ster - ne!

p Крот - кимъ мяг - кимъ свѣ - томъ съ вы - со - ты не - бес - ной
 stil - len Glanz ver - brei - tet sie arm Fir - ma - men - te!

p то ч - но о - гонь - ки за - жиг - га ютъ ся.
 hel - lem Schein er - glän - zen die Ster - ne schon

p

ppp *p* *mf*
 вѣ - те - рокъ на - вѣ - ва - етъ съ рѣ - ки такъ теп -
 Schein Und vom Flus - se her weh - et so mild lei - ser

p *mf*
 къ намъ вѣ - те - рокъ а - ро - мат - ный на - вѣ - ва - етъ, лас -
 Und von dem Fluss' a - ro - mat - hisch we - hen Win - de und

ppp *mf*
 вѣ - те рокъ съ рѣ - ки а - ро -
 Und vom Flus - se weht a - ro -

ppp *mf*
 и вѣ - те - рокъ,
 Und von dem Fluss

ppp *p* *mf* *p*

до
Wind,

mf ка - - - етъ мяг - кой насъ, прох - ла - дой.
Küh - - - len sanft uns Wang und Schläfe!

mf мат - - - ный такъ тепло на - вѣ - ва - етъ.
ma - - - thisch her ein nächtli - cher Zephir

mf а - - - ро - мат - - - ный вѣ - етъ сю - да отъ рѣ -
а - - - го та - - - thisch weh - - - el zu uns her der

f *p*

mf Такъ ла - ска - - - етъ насъсю -
Kühlt die Schlä - - - fen uns mit

p Такъ свѣ - жо, такъ у - - - по - и - тель -
Wie er - fri - - - schend ist's des Ze - - - phirs

p *f*

Такъ свѣ - жо, у - по - и - тель - но такъ, по - слѣ днен -
Mil - de küh - - - let die bren - - - nen - de Stirn - - - ne des glü -

къ такъ у - по - и - тель - но, такъ теп -
Wind! mil - - - de uns küh - - - lend die hei - - - sso

f

нмъ ды-ханъ-емъ.
 sanftem Al - hem

Го-лу-ба-я волнакъ берегамъ на бѣ-
 zu dem U - fer her rol - lendie bläulichen

но вды-хатъ е-го късе-бя! Ты-хо вол-на го-лу-ба-я на бе-регъло-
 sanften Hauch zu ath - men so! Wie an das U - ferdie bläulichen Wo-gen her-

ной жа-ры лас-ка-етъ онъ.
 hen-den Ta - ges Hit - ze, ah!

Ти-хо вол-на
 Wie - an den

ло лас-ка-етъ онъ.
 stirn um - spielt er, ah!

Ти-хо вол-на
 Lei - se sich

га-я, до-го-ня-етъ волну и пѣной жем-чуж-ной на пѣсчѣ разсыпа-ясь,
 Wo - gen, je - de frei - bend die andre perlenden Schaumes dann sich im Sande verlie - rend

жит-ся, вол-ну до-го-ня-етъ и жем-чуж-ной, мелкой пѣ-ной
 frei - ben ein - an - der nachei - lend, und in fei - nem Per lenschau - me

на кѣбе-ре-тамъ на бѣ-га-етъ, на пѣсчѣ
 Strand blau - e Wo - gen her - frei - ben, und im Sand

на роллѣ
 rollt

пѣ-ной жем-чуж-ной
 Wo - ge auf Wo - ge her,

mf

брыз-га-ми янтар-ными за-ми-ра-етъ у ногъ нашихъ, брыз-га-
und mit buntem Tropfenspiel un-sre Fü-se noch leicht netzend und mit

раз-сы-па-ясь напескъ, у-на-шихъ ногъ ян-тар-ны-ми
sieh im Sand ver-liegen bis zu uns he-ran im bun-ten fest-en

раз-сы-па-ясь ян-тар-ны-ми брыз-га-ми и за-ми-
sieh ver-lie-rend in solch buntem Tro-pfen-spiel, un-s're

здѣсь за-ми-ра-етъ
bis sie im San-de

p *mf*

f *f* *pp*

ми янтар-ны-ми за-ми-ра-етъ! Ве-черъ
bun-tem Tro-pfen-spie-le uns noch net-zend! Früh-lings

брыз-га-ми, за-ми-ра-етъ! Ве-черъ
Tro-pfen-spiel? so zer-stie-bend! Früh-lings

ра-етъ у ногъ на-шихъ Ве-черъ
Fus-se noch leicht net-zend! Früh-lings

на пес-къ у ногъ на-шихъ Ве-черъ
sieh ver-liert noch uns net-zend! Früh-lings

f *pp* *p* *pp*

у - по - и - тельный, отрадный, от - дыхъ даешь ты намъ послѣ тяжкаго дня
 nacht voll La - bung, voll - ler Wonne, Ru - he unsspendest du nachdem rast - losen Tag,

у - по - и - тельный, отрад - ный, ты отдыхъ даешь; послѣ тяжкаго
 nacht voll La bung, voll - ler Won - ne, du spendest uns Ruh nachdem rastlosen

див - - - ный, у - по - и - тель - ный вечеръ, пос - лѣ всѣхъ дневныхъ тру -
 nacht voll Labung voll - ler Won - ne, nach dem mü - heschwe - ren

пол - ный отра - ды, у - по - ень - я, по - - - сѣтъ тру
 naht voll - ler La - bung, voll - ler Won - ne. nach - al - ler

Süss
 сла - doch
 какъ при - я - - - тенъ. какъ сла - докъ намъ, мир - - - ный твой по - кой.
 O wie see - lig, wie süß doch ist dei - - nes Frie - dens Ruh!

дня, какъ при - я - тенъ, какъ сла - докъ намъ, мир - - - ный твой по - кой
 Tag, o wie see - lig, wie süß doch ist dei - - nes Frie - dens Ruh!

довъ, при - я - тенъ сла - - докъ намъ, мир - - - ный твой по - кой.
 Tag, wie lie - blich, süß doch ist dei - - nes Frie - dens Ruh!

довъ: сла - - - докъ намъ, мир - - - ный твой по - кой
 Mü - - - ist doch süß dei - - nes Frie - dens Ruh!

Piu mosso.

Пляс-кой я пѣс-не-
 Las-set mit Sang und
 Пляс-ко-ю дружной и пѣс-
 Las-set mit Sang und Tanz uns die
 Пляс-кой и пѣс-не-ю друж-ной но-чи при-
 Las-set mit Sang und mit Tanz uns fei-ern die
 Пѣс-не-ю дружной, пляс-ко-ю, встретимъ мы но-чи преходъ.
 Las-set mit Sang und Tanz uns be-gin-nen jetzt fröh-lich die Nacht!

Piu mosso.

ю
 Tanz
 встретимъ мы
 fei-ern uns
 но-чи при-ходъ!
 fröh-lich die Nacht!
 Кто
 Wer

ней
 Nacht
 встретимъ мы
 fei-ern jetzt,
 но-чи при-ходъ!
 fei-ern die Nacht!
 Кто не-лю-бить
 Wer der Faulheit
 ходъ
 Nacht,
 встретимъ мы!
 fro-he Nacht!
 Кто тру-дил-ся цѣ-лый день,
 Wer den gan-zen Tag sich plagt,
 Кто не-лю-бить-лень,
 Wer der Faulheit feind,
 кто тру-дил-ся цѣ-лый день,
 wer sich plagt den gan-zen Tag
 тотъ
 mag

Кто не-лю-бить-лень,
 Wer der Faulheit feind,
 кто тру-дил-ся цѣ-лый день,
 wer sich plagt den gan-zen Tag
 тотъ
 mag

p *цѣ* - лый гру - дил - ся день, ве - се - ло
sich plagt den gan - zen Tag, tan - zen darf

p лѣнь, кто тру - дил - ся день, тотъ ве - се - ло пля -
 feind wer sich plagt am Tag, mag fröh - lich wohl tan -

p тотъ ве - се - ло *f* пля - шетъ и по - етъ,
 wohl fröh - lich darf tan - zen der zum Sied,

p ве - се - ло, къ ве - че - ру, пля - шетъ и по -
 fröh - lich wohl A - bends spät tan - zen noch zum

тотъ пляшетъ и по - етъ.
 der A bends noch zum Lied!

шетъ и по - етъ.
 zen zu dem Lied!

пляшетъ и по - етъ.
 tan zen noch zum Lied!

етъ, пляшетъ и по - етъ.
 Lied, tanzen noch zum Lied!

mf

ХОРЪ-ТАРАНТЕЛЛА.

CHOR-TARANTELLA.

Vivace. Sopr.

p

За - вя - за - лась - ра - ки - нѣ - ла!
 Wie das sum - met, wie das brau set!

Vivace.

p

Alti

Sopr.

Все и - детъ жи-вѣи, жи-вѣи — О - бу - я - ла та - ран - тел - ла,
 Schnell - ler stets der Fuss sich hebt — Wie die Ta - ran - tel - la sau - set,

Alti.

Heil! lasst schwir - ren weit die Ger - gen:

вѣхъ от - на - го - ю сво - ея!
 Sinn und Herz zur Lust be - lebt!

Эй прос - то - ру, шиб - че скрип - ки:

Sopr.

ю - ность мчит - ся съней цвѣ - ты, без - за - бот - ны - я у - лѣб - ки,
 Blühn - de Mägd - lein rasch sich drehn, Sor - glos stürmt der Ju - gend Rei - gen

Alti.

ю - ность мчит - ся съней цвѣ - ты, —
 Blühn die Mägd - lein rasch sich drehn,

Sopr

Tenor. *mf*

без - за - нѣт - ны я меч - ты. Эй про - сто, ру - ши - те скрип - ки.

Alti: ob die Blu - men auch ver - wehn!

Bassi. *mf*

Сча - с - т - я меч - ты.
Ob die Blu - men ver - wehn!

Hei! lasst schwirren weit die Geigen!

Sopr

Alti Эй про - сто, ру - ши - те скрип - ки: ю - ность ж - вит - ся а съ ней

Tenor Hei, lasst schwirren weit die Gei - - gen! Sor - glos tür - mel der Rei - -

Bassi шиб - че скрип - ки: ю - ность ж - вит - ся а съ ней

шиб - че Gei - - gen Sor - glos stür - mel der Rei - -

Sopr.

p

Слон - но въ вих - рѣ не си - дит - ся ста - ри - камъ, рас - хо - дит - ся
Wie im Tau - mel selbst die Al - ten ruh'n nicht mehr! Seht, den Per - ro

мчат - ся па - ры, не си - дит - ся ста - ри - камъ.
Selbst die Al - ten ken - nen kei - ne Ru - he mehr

Пер - ро ста - рый, под - пля - сы - ва - етъ самъ!
Per - ro packt es, er tanzt der lah - me Bär!

Пер - ро ста - рый под - пля - сы - ва - етъ самъ!
Seht, den Al - ten dort, es tanzt der lah - me Bär!

Му - дре - ность, вокругъ ста - рой скрип - ки но - сят - ся цвѣ -
Wie denn nicht! rings-um die Gel - gen Blüm - lein rasch sich

Вкругъ но - сят - ся цвѣ -
Ringsum Blüm - lein rasch sich

ты' без - за - бот ны - я у люб - ба, без - за - бот - ны -
 dreh'n! Sorg - los stürmt der Ju - gend Rei - gen,
 ты' dreh'n! ob die Blum - men

Tenori. *mf*
 я меч - ты.
 auch ver - weh'n.
 Bassi. *mf*
 Эй, про - сто - ру - ши - бе скрип - ки.
 Hei, lasst schwirren weit die Gei - gen

f *p*
 Эй, про - сто - ру - ши - бе скрип - ки! ю - ность мчит - ся а сьней
 Hei, lasst schwirren weit die Gei - gen! *f* *p* Sorg - los stürm - met der Rei -
 Эй, про - сто - ру - ши - бе скрип - ки! ю - ность мчит - ся а сьней
 шир - ре *f* *p*
 Schwir - ret Gei - gen! *f* *p* Sorg - los stürm - met der Rei -

f *p* *f* *p*

слад - кі - я меч - ты — Не ро - бѣи - те,
 gen ob Blu - men ver - weh'n! Jm - mer vor - wärts

слад - кі - я меч - ты — Смѣй - тесь
 gen ob Blu - men ver - weh'n! Licht und

слад - кі - я меч - ты — Смѣй - тесь
 gen ob Blu - men ver - weh'n! Licht und

слад - кі - я меч - ты — Смѣй - тесь
 gen ob Blu - men ver - weh'n! Licht und

смѣй - тесь дружно! на - ша ю - ность и цвѣ - ты, без - за -
 Licht und freut euch! Fro - ses Lächeln lässt uns sehn Sorg - los

друж - но! на - ша ю - ность! без - за -
 freut euch! Jm - mer vor - wärts. Sorg - los

друж - но! не - ро - бѣи - те, на - ша ю - ности
 freut euch! Jm - mer vor - wärts! Fro - hes Lächeln

друж - но! на - ша ю - ность! без - за -
 freut euch! Lächeln lässt sehn, Sorg - los

Piu mosso.

бот - - ны - - я у - - лѣб - - ку, без - - за -
 stürmt der Ju - - gend Rei - - gen, ob die

бот - - ны я у - - лѣб - - ку, без - - за -
 stürmt der Ju - - gend Rei - - gen, ob die

и цѣб - - ты! без - за - бот - ны - я у - лѣб - - ку, без - за -
 lässt uns se - hen, Sorg - los stürmt der Ju - gend Rei - - gen, ob die

бот - - ны - - я у - - лѣб - - ку, без - - за -
 stürmt der Ju - - gend Rei - - gen, ob die

Piu mosso.

вѣт - - ны - - я меч - - ты.
 Blu - - men auch ver - - weh'n!

вѣт - - ны - - я меч - - ты.
 Blu - - men auch ver - - weh'n

вѣт - - ны - - я меч - - ты.
 Blu - - men auch ver - - weh'n!

вѣт - - ны - - я меч - - ты.
 Blu - - men auch ver - - weh'n!

Allegro

Ну, пляс-ка! Въкъснотрѣбѣ и самъ бы въкъ пляс-алъ!
 Ki wahrlich! E-wig zu seh'n könnt ich, und tan-zen selbst!

Bassi. Охъ! нѣнаше вре-мя, не о-чень другъ рас-
 Ach! heut zu Tag, da ver-ge-het, Freund, die

А съче-го-бы быть?
 Wes-halb soll's so sein? *mf*

пляшешься; ско-рѣй за-но-ешь.
 Tanzlust leicht, wenn na-he's Wei-nen!

А хоть съ то-го что во-ли прежней
 Schon des-halb, weil die al-te Frei-heit

p Да ужъ те-перь ка-ка-я тутъ во-ля намъ!
 Freilich, all überall merkt man ja Drang und Zwang!

p Да ужъ те-перь ка-ка-я тутъ во-ля намъ!
 Freilich, all überall merkt man ja Drang und Zwang!

p какъ за-бра-тъ на-съ нѣ ла-пы ве-неці-а-нецъ
 Seit uns in Klau-en hält jener venezian'sche Wüthrich

p какъ за-бра-тъ на-съ нѣ ла-пы ве-неці-а-нецъ
 Seit uns in Klau-en hält jener venezian'sche Wüthrich

p За-бра-тъ на-съ крѣпко въ ла-пы ве-неці-а-нецъ!
 Seit uns in Klau-en hält der Ve-ne-zi-a-ner!

нѣту!
 mangelt!

съ тѣхъ поръ ка-къ на-съ за-бра-тъ нѣ ла-пы звѣрь то жи-ветъ вонъ въ той бер-ло-гѣ
 Seit dem in Klau-en hält je-ner Wolf, dessen Höh-le dort zu schauen

p
 Bassi. А слышали, то ва-ри-ци мо-лу? что звѣ-ря изъбер-ло-ги хо-тятъ по-выку-рить!
 Doch habt ihr, Freunde, munkeln nicht ge-hört? man will den Wolf aus sei-ner Höh-le ja-gen!

p
 Кто-же про-кля-та-го звѣ-ря по-ны-ку-рить?
 Wer denn ver-mags diessen Wolf zu ver-ja-gen?
p
 Кто-жъ выку-рить?
 Wer hat den Muth?
p
 Найдут-ся люди! Вѣдь въ Па-ду-ѣ вельмо-жи бы
 Es find't sich Mancher! In Pa-du-a ge-denkt noch der

pp
 Ти-ше, ти-ше.
 Stil-le stil-le!

pp
 Ти-ше, ти-ше.
 Stil-le, stil-le.
pp
 Ти-ше, ти-ше.
 Stil-le! stil-le!
 лой сно-бо-дан-не-за-бы-ли, лѣшь кликнуть кличь... Ти-ше! ти-ше! Стра-жа на-
 A-del uns re-einst gen Freiheit? Und tönt der Schrei... Stil-le! Stil-le! Die Wach' des Po-

pp

Moderato.

и встѣна!
de-sta naht!

Moderato.

pp

mf

Allegro.

Ве-не-ци-анскі-я со-
Verfluchte ve-nezian'sche

pp

p

mf

Ве-не-ци-анскі-я са-ба-ки!
Verfluchte ve-nezian'sche Hunde!

f

Ве-не-ци-анскі-я со-ба-ки! Ко-гда-то васъ изъ Па-ду-испро-на-дятъ!
Verfluchte ve-nezian'sche Hunde, Wann wird man euch aus Pa-du-a ver-ja-gen!

f

Ба-ки! Ко-гда-то мы изъ Па-ду-испро-на-димъ васъ, по добру да по здо-ро-ву.
Hunde! Wann wird man euch aus Pa-du-a ver-ja-gen, wann wird die Stadt von euch be-frei-et?

f

ff

Ten. *p* Стрaжей сталь о-кру-жать се-бя.
Von Sbir-ren ist er stets umringt

Bas. *p* Сталь стражей о-кру-жать се-бя и вѣна-родѣ до-
Von Sbir-ren ist es stets um-ringt UntersVolk wagt er

Прошли къ намѣ тнаку. Сталь стражей о-кру-жать се-бя,
Zum Wol-fe gingen sie! Von Sbir-ren ist es stets umringt.

Ten. *mf* Алт. *mf*
ит-ся вый-ти о-динъ. Чу-еть сердце чуже-
nim-mer mehr al-lein zu geh'n! Es fühlt wohl das Herz des

бо-ит-ся вый-ти о-динъ. Чу-еть зaнaть сердце чуже-зем-ца, что не-на-
Er wa-ge! nicht al-lein zu geh'n! Wohl fühlt im Herzen die-ser Fremdling dass wir ihn

f Чу-еть не-на-висть на-мѣстникъ!
Ahnt dass wir ihn tödt-lich has-sen!

зем-ца, что всѣ е-го здѣсь не-на-ви-дять.
Fremdlings, dass wir ihn bis zum To-de has-sen.

mf Чу-еть сердце чуже-зем-ца не-на-висть на-шу!
Er fühlt wohl das Herz des Fremd-lings, dass wir ihn has-sen! *p* Съ за-
ви-дять всѣ е-го за гор-дость и ти-ранство! Но поздно, ве-черъ про-хо-дитъ. Zum

has-sen bis zum Tod! dass wir ihn tödt-lich has-sen! Doch spät schon wird es ihr Freunde!

f *p*

p

Съ за - ре - ю на - до встать.
Und früh müsst ihr aufs Meer!

p

Вы пейте
Trinkt ei-nen

Съ за - ре - ю на - до встать.
Und früh müsst ihr aufs Meer!

p

Вы пейте чар - ку, дру -
Trinkt ei-nen Be - cher, den

ре - ю на ло - влю на - до спъ-шить.
Fisch-fange muss man früh schon aufs Meer!

p

Вы пьем-те чар - ку, дру - гу - ю друз-
Lasst ei-nen Be - cher, den letz - ten uns

съ за - ре - ю на - до встать! Вы пьем-те чар - ку, дру - гу - ю то - на - ри-щи
Ja, früh muss man aufs Meer! Lasst ei-nen Be - cher uns lee - ren noch, Freunde, und

чар - ку и рас - хо - дись на по - кой!
Be - cher und geht nach Haus! Geht nach Haus!

гу - ю и рас - хо - дись на по - кой!
Letzten und geht nach Haus! Geht nach Haus!

я! и рас - хо - дись по до - мамъ.
trin - ken und geht noch Haus! fein zu Haus!

и расхо - дись на по - кой по до - мамъ!
je - der geh'dann fein zu Haus! fein zu Haus!

p

Allegro.

АСКАНИО.
ASCANIO.

Друзья! го-то-вы-ль вы? Сей-часъ при-детъ Ро-доль-фъ. Онъ на-блю-да-етъ за
 Woh-lan! seid ihr be-reit? Bald kommt Rodol-fo her. Im Ra-the späht er nach

Ан-же-ло въ-со-нѣ-тъ, онъ на-съ пре-ду-пре-дитъ ко-гда на-мѣст-никъ по-идетъ во дво-рецъ!
 An-ge-lo's Ge-danken, und Kun-de bringt er uns, wann der Po-de-sta ins Schloss sich be-giebt

Го-то-во-ли о-ружье для на-ро-да?
 Sind für das Volk be-rei-tet schon die Waf-fen? Tenori.

(Заговорщики.)
 (Verschwörer.) mf Bassi.

По-тъ ар-сон
 Dort un-ter

Часъ ме-ти на-сту - иль,
 Schon naht der Ra-che Zeit!

Подъ мо-стомъ о - ружье
 Be - rei - tet ist al - les!

Подъ мо-стомъ есть о - ружье. Смерть
 Be - rei - tet ist schon Al - les! Tod

мо - ста сло - жи - ля мы о - ружье. Часъ ме-ти на-сту
 Bo - gen der Brü - cke lie - gen Waf - fen! Schon naht der Ra-che

и Па - ду - я ти - ранъ по - гиб - нетъ! Онъ на-рѣ-ка - етъ
 Und Pa - du - as Ty - rann wird fal - len! Dort un - ter - zeichnet

Анджело! Смерть Анджело!
 An - ge - lo! Tod An - ge - lo

иль,
 Zeit,

и Анджело по - гиб - нетъ!
 Und An - ge - lo wird fal - len!

при-го-во-ры, онъ цѣ-пи ку-етъ на гра-жданъ Па-ду - и; по чрезъ нѣсколькомгно-ви-н
 Blu - turtheil'er, und Ket - ten erschmedet dort für Pa - du - a Doch nach we - ni - gen Mo - men - ten

о́нь ляжетъ трупомъ здесь блѣдныи хо - лоднымъ, прикли - какъ мес - си и святой сво -
 liegt er als Leichnam hier, bleich und oh - ne Re - gung, und rings hallt's: Rache. hall - tes: Heil' ge

бо - ды.
 Freiheit!

Онъ па - летъ, какъ палъ властитель. Ри - ма подъ ме - ча - ми Бру - та и
 Ja, er fal - le gleich wie Ro - ma's. Cä - sar von den Dol - chen Bru - tus und

Гражд - не сю - да, вась па - ду - анскі - е вель - можи при - зы -
 Bürger kommt her bei! euch ruft der Padu - an'sche A - del, Bür - ger,

Кас - сі - я! Гражд - не сюда! сю да!
 Cas - si - us! Bür - ger, kommt, Herbei! Her - bei!

Асканио. - Ascanio.

Заговорщики

Chor der Verschwörer.

Tenori.

ва - ютъ,
hie - her!

Bassi.

И - ди - те сю.
Jhr Bür - ger her -

Tenori.

(Народъ выбѣгаетъ изъ таверны.)

Bassi (Das Volk kommt eilig aus der Taverne gerannt.)

Что тамъ слу - чя - лось?
Was ist ge - scheh - en?

pp

p

да -
bei!И - ди - те сю - да ско - рѣй!
Kommt ei - lig her - bei ge - schwind! KommtЗачѣмъ? Что слу - чя - лось?
Weshalb? Was ist ge - scheh - en?Что та - ко - е?
Was ist ge - scheh - en?Кто ихъ тамъ зна - етъ!
Gott mag es wis - sen!

p

ди - тесь сю - да!
Bür - ger her - bei!ско - ди - тесь ско - рѣй!
Kommt Bür - ger, her - bei!Со - бра - лись вишь па - тря - ци - и.
Seht, es sind ja Pa - tri - zi - er!Хо - тятъ что - то
Sie wol - len, soВъ толкнѣ возъ - мешь ни - че - го,
Nicht ist's be - greif - lich mirВеѣ о -
Al - le

Мы хо - тимъ съва - ми го - но - рять о нашихъ дѣ -
 Hört uns an Lasst uns un - s're Sach' be - ra - then mit
 намъ ска - зать вид - но, но - слу - ша - емъ что намъ скажутъ.
 schei - nel es sa - gen was, lasst uns hö - ren was sie sa - gen.
 руть: веѣ кри - чать какъ шаль - ны - е.
 schreien! Je - der spricht, Nie - mand hö - ret.

дахъ!
 euch!
 Sopr.
 P
 Что слу - чи - лось та -
 Was ist hier denn ge -
 Алт.
 P
 Что слу - чи - лось та - ко - е? Кто насъ
 Was ist hier denn ge - scheh - en? Wer rief
 mf Васъ тутъ е - ще не до - сто
 Ihr fehl - tet noch, nun ist der

ff

Мы хо-тимъ съна-ми
Hört uns an Lasst uns

Со-бра-лись вишь па-трицыи сю-
Seht es sind ja Pa-tri-zier gar

ко-е? So-бра-лись всѣ сю-
scheh-en? Seht, Al-le ka-men

авалъ сю-да и за-чѣмъ всѣ стол-пились кру-гомъ? Со-бра-
uns hie-her und wa-rum steh-en Al-le rings-um? Seht, es

на-до толь-ко, не о-ри-те же вы. и за-
Trö-del fer-tig! Wo-zu schreit ihr denn hei! Ei, so

Вы ку-мун-ки ай! Что нва-
Jhr, Wei-ber-volk, hei! Lasst das

о дѣ-лахъ го-во-рять *)
un-s're Sach' be-ge-ra-then!

и ска-затъ вид-но что-то хо-тятъ. ПЕРРО.
wol-len scheint's el-was sa-gen uns! PEPPO.

да, на па-три-ци-евъ зовъ-да
her auf je-ner Her-ren Ruf! Zum

лись и па-трицыи сю-да Богъ вѣсть за-чѣмъ!
ka-men Pa-tri-zier so-gar, weiss Gott, wes-halb!

при-те на-ши глот-ки. Ну мол-чатъ!
hal-tet eu-er Maul doch: Seid doch still!

жи-те Бамъ на ба-за-рѣ. ти-ше вы!
Schnat-tern, wie auf dem Mark-te! Seid doch still!

* Дальше до конца этого хора хористы и другие партии Заговорачиковъ поютъ съ Народомъ, для усиления его звучности.
Weiter bis zum Schlusse dieses Chores, singen die Choristen, welche die Verschwörer gesungen, ebenfalls den Chordes Volkes mit, um letzteren zu ver-
stärken.

ну ихъ съраго - но - ромъ! Вотъ ес - ли - бы бу - ты - лоч - ку, дру - гу - ю, отъ
 Teu - fel ih - re Re - den! Ja, wenn es ei - nen Schoppen o - der zwei - e von

p

щедростей вельможескихъ для Пеппо бла - го - во - ли - ли, ну, я радъ - бы
 ih - ren Gnaden setze für den Peppo, den durst - ge - plagten ei' da wär' be -

Пеппо. Peppo. Народъ - Volk. *f*

слушать до поздней но - чи Ти - ше пив - на - я боч - ка!
 reit ich zu hö - ren früh und spät. Sei still, du al - tes Wein - fass!

Народъ - Volk. *f*

Ти - ше боч - ка! по - ти - ше бес -
 Stil - le Weinfass! Halt's Maul al - ter

Ти - ше боч - ка! по - ти - ше бес -
 Stil - le Weinfass! Halt's Maul al - ter

f

Слу - шать намъ не мѣ - шай!
 Hin - d're uns am Hö - ren nicht!

Ти - ше, пив - на - я боч - ка!
 Stil - le, du al - tes Wein - fass!

пут - ный, слу - шать намъ не мѣ - шай! Дай - те мѣ -
 Lüm - mel, hin - d're uns am Hö - ren nicht! Ge - ben Raum

пут - ный, слу - шать намъ не мѣ - шай! Дай - те мѣ -
 Lüm - mel! Hin - d're uns am Hö - ren nicht! Ge - ben Raum

mf

p

Пенпо - Рерро.

Кто а - то? Ка - кой тамъ Ас -
 Wer ist das? Doch wer ist As -

mf

Нашъ Ас - ка - ні - о ста - рый.
 Un - ser al - ter As - са - нio!

mf

Нашъ Ас - ка - ні - о ста - рый.
 Un - ser al - ter As - са - нio!

- то па - три - ціямъ! Нашъ Ас - ка - ні - о ста - рый.
 den Pa - tri - ziern! Un - ser al - ter As - са - нio!

- то па - три - ціямъ! Нашъ Ас - ка - ні - о ста - рый.
 den Pa - tri - ziern Un - ser al - ter As - са - нio!

каньо?
sa . nio?

mf Да ты от - ку - да при - шёл?
Sag' mal, von wan - nen kommst du?

Ты Ас - кань - о не - ана - ешь? Да ты бьнамъот - ку - да сва - лил - ся
Kennst As . sa . nio du wirklich nicht? Sag' mal du kamst wohl sehr von Fer . ne her

mf Какъ не - зная Ас - кань - о? Ты братъ от - ку -
Wer kennt nicht As . sa . nio? Sag, wo . her kamst

mf Какъ не - зная Ас - кань - о? Ты братъ от - ку -
Wer kennt nicht As . sa . nio? Sag, wo . her kamst

f Più mosso.

Строц - ция всей Па - ду - ь из - вѣ - стень, и лю - бить на -
Kennst doch ganz Pa . du . a un - sern Stroz - zi, es lie - bet das

братъ? Всей Па - ду - ь онъ из - вѣ - стень, и лю - бить на -
Va . ter ist er uns, un - ser Stroz - zi, drum lie - bet das

да? Всей Па - ду - ь онъ из - вѣ - стень, и лю - бить на -
du? Ganz Pa . du . a kennt ja Stroz - zi, drum lie - bet das

да? Всей Па - ду - ь онъ из - вѣ - стень, и лю - бить на -
du? Ganz Pa . du . a kennt ja Stroz - zi, es lie - bet das

подъ нашъ ста - ря - ка и есть за что: врядъ изъ вельможъ най - дет - ся
 Volk auch die - sen Mann, wahrlich mit Recht: un - ter dem A - del glänzt er
 подъ нашъ ста - ря - ка, и есть за что: врядъ изъ вельможъ най - дет - ся
 Volk auch die - sen Mann, wahrlich mit Recht: un - ter dem A - del glänzt er

кто предъ рѣи е - го! Ви - вать! ви - вать Ас - ка - ни - о ста -
 durch Frei - ge - big - keit! Vi - vat vi - vat As - ca - ni - o, un -
 кто предъ рѣи е - го! Ви - вать! ви - вать Ас - ка - ни - о ста -
 durch Frei - ge - big - keit! Vi - vat vi - vat As - ca - ni - o, un -

- рый нашъ. Дай - те слу - шать!
 - ser Herr. Lasst uns hö - ren!
 - рый нашъ. Дай - те слу - шать! Дай - те слу - шать
 - ser Herr. По - ти - ше! Lasst uns hö - ren!
 Seid stil - le!

что ска - жетъ онъ
 was er uns sagt Lasst uns hö - ren As - sa - ni - o!
 Дай - те слу - шать Ас - кань - о!

Тя - ше, Тя - ше, Слу -
 Но -

stil - le, Stil - le, Слу - шать Ас - кань -
 га - ше, Stil - le, Но - ren As - са -
 Тя - ше, Слу - шать Ас - кань -

слу - шать на - до!
 ren sollt ihr! Тя - ше, По - ти - ше!
 о на - до! Stil - le, Seid stil - le! Stil - le!
 pio sollt ihr! Тя - ше, По - ти - ше! ти - ше!
 о на - до. Stil - le, Seid stil - le!

слу - шать на - до!
 ren sollt ihr! Тя - ше, По - ти - ше!
 о на - до! Stil - le, Seid stil - le!
 pio sollt ihr! Тя - ше, По - ти - ше! ти - ше!
 о на - до. Stil - le, Seid stil - le!

слу - шать на - до!
 ren sollt ihr! Тя - ше, По - ти - ше!
 о на - до! Stil - le, Seid stil - le!
 pio sollt ihr! Тя - ше, По - ти - ше! ти - ше!
 о на - до. Stil - le, Seid stil - le!

Soprano *p*
Друзья! вы знаете меня? Силь-орь, о-чень знаемъ
Sagt Freunde bin ich euch bekannt? Si - gnor, Al - le kennen

Tenori.
Народъ - Volk. Сильорь, какъ незнать васъ? Мы васъ очень знаемъ
Bassi. Si - gnor, wer kennt euch nicht? Hier euch kennen Al - le

p
Силь-
Si -

Allegro moderato.

mf *p*

Аск. - Asc.
васъ и оченьлю-бимъ, дай вамъ Господь здо-ровье! Бла-го-да-рю друзья! От-
euch wir Al - le euch lie - ben! Gott geb' euch lan - ges Le - ben! Ich dan - ke Freunde euch! Viel -

Силь-орь, зна-емъ васъ от-лично.
Si - gnor, Al - le hier euch ken - nen!

и лю-бимъ васъ, дай вамъ Господь здо-ровье!
und lie - ben euch. Gott geb' euch lan - ges Le - ben!

орь, какъ незнать васъ, мы васъ очень зна-емъ и любимъ.
gnor, wer kennt Euch nicht! Hier euch Al - le ken - nen und lie - ben!

раденъ мнѣ вашъ при-вѣтъ, и за любой любовью пла-чу я вамъ. По-слу-шайтежъ ме-ня вни-
werth ist mir eu - er Lob, und eu - re Lie - bezahl'ich mit Lie - be euch! So hört auf, merk - sam mei - ßen

mf *p*

мательно.
Wor-ten zu!

Я бу-ду го-во-рить вамъ о вашихъ бѣдствіяхъ, я о вашихъ страданіяхъ.
Gedenket mit mir, Freunde, der grossen Un-bill all, wieder des Leides, das euch ge-

Народъ - Volk.

якъ. Страданья наши зна-емъ и са-ми, что го-во-рить о-нихъ!
schah. Die Un-bill ist be-kannt uns zu G'nü-ge wo-zu noch re-den von ihr?

Страданья - я наши са-ми зна-емъ, что о-нихъ го-во-рить!
Die Un-bill ist zu sehr be-kannt uns wo-zu noch re-den von ihr?

Стра-данья - я на-ши знаемъ и са-ми, что го-во-рить о-нихъ!

Стра-данья - я на-ши зна-емъ и са-ми. У-кажи намъ.
Die Un-bill ist be-kannt ja uns sel-ber! Sprich uns lie-ber.

Акк. - Acc.

Ты дай намъ помощь, ты намъ у-кажи изба-вление отъ бѣдствій. Я помо-
Sprich uns von Hül-fe Zeig uns wie Be-frei-ung noch möglich von solcher Last! Ich will euch

Ты намъ у-кажи изба-вление отъ бѣдствій и страда-ній.
Zeig uns wie Be-frei-ung noch möglich von sol-cher Last, vom E-lend!

Ты дай намъ по-мощь, ты у-кажи изба-вление отъ бѣдствій и страда-ній.
Sprich uns von Hül-fe, sag wie Befreiung noch möglich von sol-cher Last, vom E-lend!

луч-ше помощь, спасе-ніе, отъ э-тихъ страда-ній.
von der Hül-fe wie uns be-freien von all diesem E-lend!

гу нашь, и я не одинъ я съ друзья - ми; мы ихъ ви - ди - те а дѣсь со - мною, ихъ не
 hel - fen doch ich nicht allein auch noch An - d're mei - ne Freunde, die zu mir stehen sind nicht

Заговор. Versch.

ма - ло. Мы все за васъ, мы да - ли клятву... Вы зна - ет - е насъ?
 Wen' - ge. Wir stehn zu dir wie wir's geschworen! Ihr ken - net uns doch?

Tenori. Мы знаемъ васъ, вы
 Wir ken - nen euch als

Аск. Asc

Мы зна - емъ васъ, вы честные Патри - ці - и, вы вельмо - жи на - ши. Друзь -
 Wir ken - nen euch als rechtliche Pa - tri - zi - er un - ser A - del seid ihr Drum

Вы на - ши вель - мо - жи!
 Ihr seid un - ser A - del

Т честны - е Патриці - и, вы наши Паду - анс - кі - е вель - мо - жи!
 rechtliche Pa - tri - zi - er Ihr seid von Pa - du - an - schem Blut und A - del!

В Мы зна - емъ васъ, вы честные Патриці - и на - ши!
 Wir ken - nen euch als rechtliche Pa - tri - zi - er al - le!

АСКАНIO. ASCANIO.

я, скажите намъ, ко-го ви-ни-те въ вѣсѣ своихъ страданьяхъ? Кто бѣдность вашу на-до-га-ми же-
Freundesaget an: wer trägt die Schuldan al - len eu - ren Leiden? Wer stürzte euch in das E - lend tief durch

сто-ки-ми у - си-ли-и? Кто у дѣтей голодныхъ вашихъ, кусокъ послѣднй хлѣба от-ни-ма-етъ?
Steuern ohn' Er - barmen? Werden entreisset eu - ren Kindern den letzten Bis - sen Brod und lässt sie dar - ben?

Кто вашихъ ю - ныхъ до - чей безчестить, отдаетъ на-сильно солдат - чинъ венеці-
Wer häufet Schimpf und Schmach ob eu - rer Töchtern, sie als Beute op - ferd den Söld - nern all' der Ve - ne -

анской.
zianer.

Прокля - тый Анд - жело!

Ver - flucht sei An - ge - lo!

Прокля - тый Анд - жело!

Прокля - тый Анд - жело!

Ver - flucht sei An - ge - lo!

Ver - flucht sei An - ge - lo!

Дья - во - лъ злой, кро - во - жа - д - ный, ав - тръ про - кля - тый, чу - же - зе - м - цъ!

Sa - - tans - brut! Gie - ri - ger Wolf! Sei ver - dam - met die - ser Fremd - ling!

Дья - во - лъ злой, кро - во - жа - д - ный, ав - тръ про - кля - тый, чу - же - зе - м - цъ!

Sa - - tans - brut! Gie - ri - ger Wolf! Sei ver - dam - met die - ser Fremd - ling!

Акк. Asc.

Да пусть онъ про - кля - ть бу - - детъ! онъ врагъ вамъ и намъ

Zago. Versch. Ja auf e - - wig ver - - dam - met, wie has - - sen ihn auch!

онъ злой врагъ на - шей от - - чиз - ны! Какъ чу - - ма на - дъ

Pa - - dua's Feind, Lan - de - be - - drü - cker! Gleich der Pest liegt

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют русские и немецкие тексты. Музыкальная запись включает ноты, ритмические знаки и динамические обозначения.

На - ду - ей онъ налегъ, и па - ду - анс - кихъ гражданъ
 er ob der Stadt so schwer drü - cket Pa - du - a's bra - ven

На - ду - ей онъ налегъ, и па - ду - анс - кихъ гражданъ
 er ob der Stadt so schwer drü - cket Pa - du - a's bra - ven

Музыкальный фрагмент, продолжение предыдущего. Включает вокальные партии и фортепиано. Тексты на русском и немецком языках. Музыкальная запись содержит ноты, ритмические знаки и динамические обозначения.

душитъ.
 Bürger!

душитъ.
 Bürger!

Довольно
 Nicht länger

намъ тер - пѣть и стра -
 dul - den wir's nicht mehr

Какъ чу - ма надъ Па - ду - ей на - легъ онъ, и тер - за - етъ
 Gleich der Pest liegt er der Stadt ver - derb - lich, drückt und pei - nigt

Какъ чу - ма надъ Па - ду - ей на - легъ онъ, и тер - за - етъ
 Gleich der Pest liegt er der Stadt ver - derb - lich, drückt und pei - nigt

Какъ чу - ма надъ Па - ду - ей на - легъ онъ, и тер - за - етъ
 Gleich der Pest liegt er der Stadt ver - derb - lich, drückt und pei - nigt

Какъ чу - ма надъ Па - ду - ей на - легъ онъ, и тер - за - етъ
 Gleich der Pest liegt er der Stadt ver - derb - lich, drückt und pei - nigt

wir schwei-gen. Мы тер-пѣть долъ-ше не ста-немъ.
 дать мол-ча. Nim-mer mehr wol-len wir's tra-gen

гражд-данъ Па-ду-анс-кихъ! Мы тер-пѣть долъ-ше не
 Pa-dua's bra-ven Bür-ger! Nim-mer mehr wol-len wir's

гражд-данъ Па-ду-анс-кихъ! Мы тер-пѣть долъ-ше не ста-немъ
 Pa-dua's bra-ven Bür-ger! Nim-mer mehr wol-len wir's tra-gen

я на-шимъ стра-даньямъ по-ложимъ ко-нецъ!
 en-den, soll jetzt un-s're Qual, un-s're Pein! Воз-Ег

ста-немъ, на-шимъ страданьямъ по-ложимъ ко-нецъ!
 tra-gen en-den soll all' die-se Qual, die-se Pein!

на-шимъ страданьямъ по-ложимъ ко-нецъ!
 и на en-den, en-densoll all un-s're Qual, un-s're Pein! Воз-Ег

ста - немъ всѣ на чу - же - зем - ца, по
he - bel euch, zerbrecht die Kel - ten wir

f Воа - ста - немъ всѣ
f Auf! er - hebt euch

ста - немъ всѣ на чу - же - зем - ца, по
he - bel euch, zerbrecht die Kel - ten wir

зор - ны я разбить о - ко - вы! Па - ду -
dul - den nicht. seid nicht mehr Skla - ven Pa - du -

зор - ны я разбить о ко - вы! Па - ду -
dul - den nicht das Joch der Skla - ven Pa - du -

f *ff*

а вновь сво-бод - ной быть долж - на, а не по - кор - ной ра -

a uns' - re Stadt sei wie - - der frei, nicht un - ter - thä - nig

а вновь сво-бод - ной быть долж - на, а не по - кор - ной ра -

a uns' - re Stadt sei wie - - der frei, nicht un - ter - thä - nig

а вновь сво-бод - ной быть долж - на, а не по - кор - ной ра -

АСКАНIO
ASCANIO

Другъ - я къ о - ружь-ю Смертьчу - же - зем - цу!

Greift an die Waf - fen Tod je - dem Frem - dling

бой Къ о - ружь-ю! Къ о -

Zu den Waf - fen! Zu den

бой

бой

бой

pp

смерть! Tod je dem Fremdling, Tod zu dem Waffen! Auf folgt uns!

ружьё! Waffen! Смертьчу же - зем - цу, смерть! Къ оружьё! За на - ми!

f Къ оружьё! Смертьчу же - зем - цу. Смерть ти рану смерть! Къ оружьё

f Zu den Waffen! Tod je dem Fremdling. Tod dem Po - desta: Tod! Gebt Waffen!

f Къ оружьё друзья! Смертьчу же - зем - цу. Смертьчу же - зем - цу, смерть! Къ оружьё!

f Zu den Waffen so - fort! Tod je dem Fremdling, Tod jedem Fremdling, Tod! Gebt Waffen!

Auf folgt uns! Вотъ вамъ оружь - е!

за - на - ми! (Зароворици раздають народу оружье.) (Die Verschwörer vertheilen Waffen unter das Volk.) Da habt ihr Waf - fen! Воа -

смерть всѣмъ чу - же - зем - цамъ! Tod! Tod je dem Fremd - ling!

гибель и смерть чу - же - зем - цамъ! Tod und Ver - der - ben dem Fremd - ling!

Смерть всѣмъ чу - же - зем - цамъ!

Tod! Tod je dem Fremd - ling!

Смерть всемъ ве - не - ці -
 ми - те о - ружь - е. *ff* Tod al - len Ve - ne -
 nehmt diese Waf - fen.

Смерть всемъ ве - не - ці -
ff Tod al - len Ve - ne -

Смерть всемъ ве - не - ці -
ff Tod al - len Ve - ne -

ан - цамъ. Смерть!
 zia - nern. Tod!
 ан - цамъ. Смерть!
 zia - nern. Tod!
 ан - цамъ. Смерть!
 zia - nern. Tod!

mf *ff*

Родольфъ. - Rodolfo.

Allegro.

Погубло всё! Мы преда - ны.
Verloren Alles! Verrathen ward's.

Мы
Ver.

Асканио. - Ascanio.

Что го - ворить ты?
Was willst du sa - gen?

Что го - ворить ты?
Was willst du sa - gen?

Что го - ворить ты?
Was willst du sa - gen?

Что го - ворить ты? Бо - же!
Was willst du sa - gen? Himmel!

Что го - ворить ты? что та - ко - е?
Was willst du sa - gen? was ist es doch?

Allegro.

НАРОДЪ.
CHOR DES VOLKS.

Род. - Rod.

преда - ны! намѣстникъ все узналъ!
rathen ward's! ver-ra - then dem Podesta!

Проклятый Галеофа открылъ намъ за - говоръ
der Bube Gale.o.fa hat Al - les an-gezeigt!

f Онъ не-го-дяи! Подъ
Er ist ein Schuft Des

Га-ле - о - фа?
Ga-le - o - fa?

mf Кто? Га-ле - о - фа? Бо-же!
Wer? Ga-le - o - fa? Himmel!

mf Га-ле - о - фа! что за Га-ле - о - фа?
Ga-le - o - fa! Wer ist Ga-le - o - fa?

mf Какъ? Га-ле - о - фа? онъ нашъ вѣр - ный со - общникъ.
Wie? Ga-le - o - fa? Un - ser Mit - ver - schworner?

Га-ле - о - фа? онъ вѣдѣлъ нашихъ, онъ нашъ со - общникъ.
Ga-le - o - fa? War er nicht un-ser? Nicht Mit-ver-schworner?

mf Какъ? Га-ле - о - фа? онъ вѣдѣлъ нашихъ, онъ нашъ вѣр - ный со - общникъ.
Wie? Ga-le - o - fa? War er nicht un-ser? War er nicht Mit-ver-schworner?

Род. - Rod.

мас-кой па-три - о - та, шпі - о - номъ служилъ онъ на мѣст - ни - ку,
Pa - tri o - ten Mas - ke ver - barg uns des Ty - ran - nen Spür - hund nur,

я на-шу таи-ну вы-далъ е-му! Не-д-ля намъ больше мед-
und ihm ver-ra-then so un-sern Plan! Nicht län-ger, zö-gern dürfen

д-лять на ми-ну-ты; съот-рядомъ войс-ка Анд-же-ло я-детъ ужь-сю-да!
wir schnell zum Wer-ke mit sei-nen Söld-nern rücktschon Ange-lo eilend her!

Асканио.-Ascanio.

Что д-лать намъ те-перь? Съо-ру-жи-емъ въ ру-кахъ ти-ра-на встр-тить!
Was ist nunmehr zu-thun? Bewaffnet dem Ty-rannen ent-ge-gen tre-ten!

Род.-Rod.

Что на-ши си-лы значать передъ си-лою войс-ка? Ве-ь мы по-гиб-ли!
Was kann dies Häuflein ge-gen je-ne Schaar al-ter Krieger? Wir sind ver-lo-ren!

Andantino.

Другъ, погибнуть въ битвѣ достойнѣй, чѣмъ у-ме-реть на по-зор-номъ плахѣ
 Freund! im Kampf zu-fal-len ist schöner als schmalich enden auf dem Blut-ge-rü-ste

Andantino.

Въ бит- вѣ съ врагомъ по- гиб- нуть достойнѣй чѣмъ у- мереть на - пла- хѣ.
 Tod in dem Kampf für Frei- heit ist schöner denn auf dem Blutge- rü- ste

Пль подъ тя.
 Schö- - ner als

Въ бит- вѣ съ врагомъ по- гиб- нуть достойнѣй чѣмъ у- мереть на - пла- хѣ.
 Tod in dem Kampf für Frei- heit ist schöner denn auf dem Blutge- rü- ste

Въ бит- вѣ смерть най- ти до- стой- нѣй насъ.
 Tod im Kampf ist un- - srer wür- di- ger für- wahr.

до- стой- нѣй насъ.
 würd- - ger wohl.

же- - лымъ яр- - момъ чу- же- зем- - на!
 schwei- gend tra- gen län- - ger des Fremd- - lings Joch

же- - лымъ яр- - момъ чу- же- зем- - на!
 schwei- gend tra- gen län- - ger des Fremd- - lings Joch

же- - лымъ яр- - момъ чу- же- зем- - на!
 schwei- gend tra- gen län- - ger des Fremd- - lings Joch

же- - лымъ яр- - момъ чу- же- зем- - на!
 schwei- gend tra- gen län- - ger des Fremd- - lings Joch

же- - лымъ яр- - момъ чу- же- зем- - на!
 schwei- gend tra- gen län- - ger des Fremd- - lings Joch

p

ВѢ - ПОДЪ ТЯ - ЖЕ - ЛЫМЪ ЯР - МОМЪ ЧУ - ЖЕ - АЕМ - - - ПА!
 Schö - - - ner als schwei - gend tra - gen län - - - ger des Fremd - lings Joch!

ЧѢМЪ на по - зор - - ной пла - - - ХЪ!
 denn en - - - den auf dem Blut - - - ge - rüst

ЧѢМЪ на по - зор - - ной пла - - - ХЪ
 denn en - - - den auf dem Blut - - - ge - rüst

p ЧѢМЪ на по - зор - - ной пла - - - ХЪ
 denn en - - - den auf dem Blut - - - ge - rüst

f

Клят - - - ву да - ЛИМЪ о - сво - бо - дить от - чиз - ну. вѣ у - ме -
 Schwö - - - ren lässt uns, Frei - heit er - käm - pfen wol - len wir, o - der den

Клят - - - ну да - ЛИМЪ о - сво - бо -
 Schwö - - - ren lässt uns die Frei - - - heit er -

Клят - - - ну да - ЛИМЪ о - сво - бо -
 Schwö - - - ren lässt uns die Frei - - - heit er -

f Клят - - - ву мы да -
 Schwö - - - ren las - - - set

Луч - ше въ до - ю нап - ти смерть чѣмъ на - пла - хѣ по - зор - нон
 Schö - ner zu ster - ben im Kam - pfe als auf dem Schafot - te
 реть! Съ о - ружь - емъ гроз - но и смѣло встрѣ - тимъ вра - га,
 Tod! Mit dem Schwer - te tre - ten wir kühn ent - ge - gen dem Feind!
 дѣтъ от - чиз - ну - на - шу иль у - ме -
 käm - pfen wol - len wir, o - der fal - len im
 дѣтъ от - чиз - ну, на - шу иль у - ме -
 käm - pfen wol - len wir, o - der fal - len im
 емъ о - сво - бо - дѣтъ от - чиз - ну
 uns, die Frei - heit er - käm - pfen

и вол - ны Bren - ты о - бо - грят - ся про - кля - тыхъ на - ем - ни - ковъ
 Wahr - lich, der Bren - ta Wo - gen sol - len rothsich fär - ben vom dem Blu - te der
 реть! и вол - ны Bren - ты о - бо - грѣть
 Kampf! Für - wahr, der Bren - ta Wo - gen sol - len
 реть! и вол - ны о - бо - грѣть Bren - ты
 Kampf! Für - wahr, der Bren - ta Wo - gen sol - len

на - шу, иль у - ме - реть въ кро - ва -
 wol - len wir, o - der fal - len in dem blut - gen

на - шу, иль у - ме - реть въ кро - ва -
 wol - len wir, o - der fal - len in dem blut - gen

Клят - ну да димъ о - сно бо дитъ от - чиз - ну, нль у -
 As-As: Schwö - ren lässt uns zu er - käm - pfen die Frei - heit uns' - rer

Клят - ну да димъ о - сно бо дитъ от - чиз - ну, нль у -
 Schwö - ren lässt uns zu er - käm - pfen die Frei - heit o - der

кровь - ю въ бо - ю жес - то -
 Söld - ner im blut - gen Kam -

кровь - ю въ бо - ю жес - то -

гö - then sich vom blut - gen Kam -

номъ Kam - бо - ю съ про - кля - тымъ вра -
 Kam - pfe mit dem Feind des Va - ter -

p *mf*

реть! Stadt! Com - кнем - ся всѣ
 Stadt! Ja Mann für Mann

реть! Com - нем - ся всѣ про -
 Tod! Mann für Mann stehn wir ge - gen

комъ! Друж - но сом - кнем - ся всѣ про -
 pfe! Ja Mann für Mann stehn wir ge - gegen

комъ! Всѣ пой - демъ про -
 pfe! Mann für Mann ge - gegen

комъ! Всѣ пой - демъ, друж - но сом - кнем - ся
 pfe! Mann für Mann ste - hen wir ge - gegen

гомъ! Друж - но мы пой -
 lands! Mann für Mann ge - gegen

p

Moderato.

друж - - - но - - - про - - - тивъ вра - - га!
ge - - - gen die Tu - - ran - - nen!

тивъ от - - чиз - - ны вра - - га! Друзья.
Ra - - - du - - a's Tu - - ran - - nen! Hört an!

тивъ от - - чиз - - ны вра - - га!
Ra - - - du - - a's Tu - - ran - - nen!

тивъ от - - чиз - - ны вра - - га!
Ra - - - du - - a's Tu - - ran - - nen!

всѣ про - - тивъ вра - - га!
Ra - - - du - - a's Tu - - ran - - nen!

демъ про - - тивъ вра - - га!
Ra - - - du - - a's Tu - - ran - - nen!

Moderato.

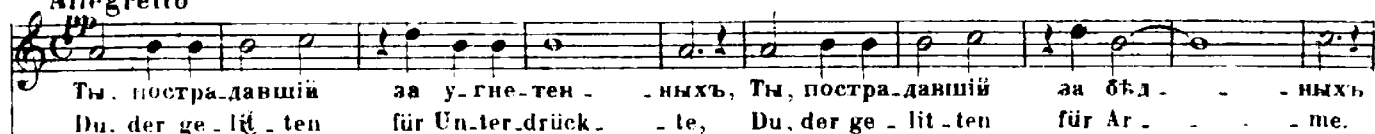
Аска.- Asca.

по - ку - да не на - сталъ у - жас - ный мигъ кро - ва - вой бит - вы, пре -
Be - vor die Stun - de noch des blut' - gen Kam - pfes uns ge - schla - gen, lasst

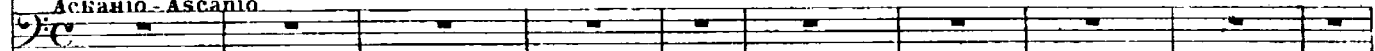
клонимся предъ Бо - гомъ снѣ и воа - не - семъ къ не - му мо - лит - ны
uns vor Got - tes Thron hin - knien und flehn zu Ihm um sei - ne Gna - de

Родольфъ. - Rodolfo.

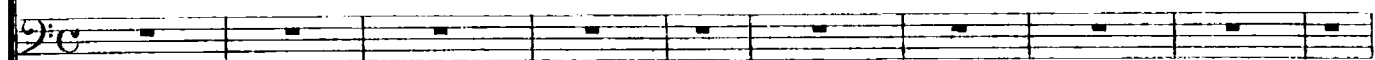
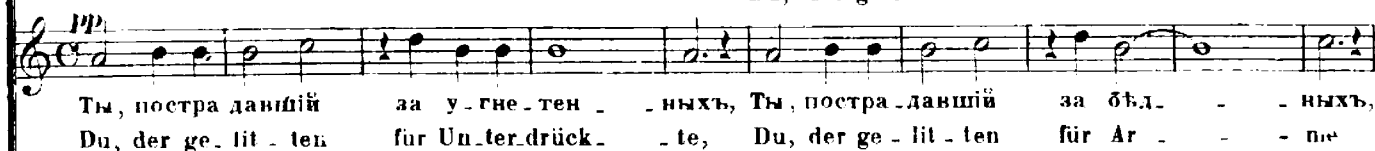
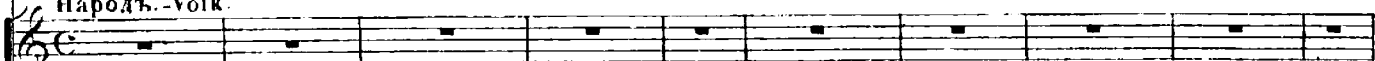
Allegretto



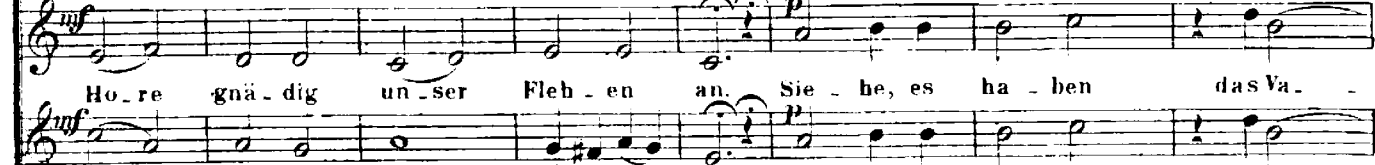
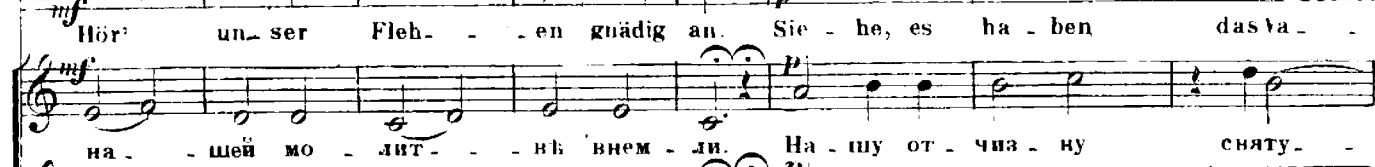
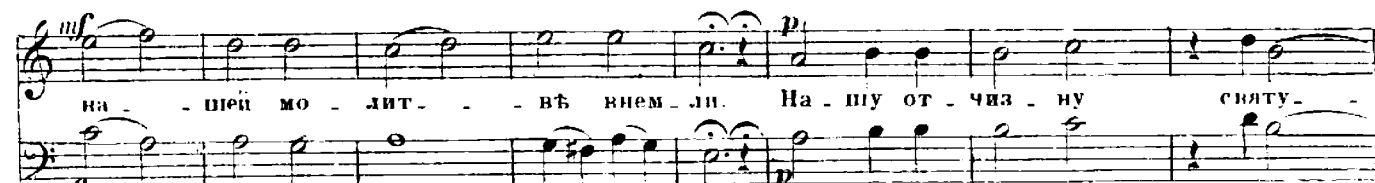
Асканио - Ascanio



Народъ. - Volk.



Allegretto



mf *poco rit.* *a tempo*

ю цѣ - пи врага скова - ли.

ter - land Fein - de in Ket - ten ge - schla - gen.

mf *pp*

ю цѣ - пи врага скова - ли. цѣ -

ter - land Fein - de in Ket - ten ge - schla - gen Fein -

mf

ю цѣ - пи врага скова - ли.

ter - land Fein - de in Ket - ten ge - schla - gen.

mf *poco rit.* *a tempo* *pp*

Meno mosso.

Дай намъ крѣ - постъ, дай намъ си - лы

Send' uns Muth und Kraft her - nie - der

пи ско - ва - ли от - чи - ну. Дай намъ крѣ - постъ, дай намъ си - лы

de in Ket - ten ge - schla - gen. Send' uns Muth und Kraft her - nie - der

Дай намъ крѣ - постъ, дай намъ си - лы

Send' uns Muth und Kraft her - nie - der

Meno mosso.

Tempo I^o

о - ко - вы раб - ства раз - бить. Ты, постра - давший за у - гне -

Du, der ge - lit - ten für Un - ter -

lass uns im Kampf Sie - ger sein.

о - ко - вы раб - ства раз - бить

lass uns im Kampf Sie - ger sein. Ты, постра - давший за у - гне -

о - ко - вы раб - ства раз - бить. Du, der ge - lit - ten für Un - ter.

lass uns im Kampf Sie - ger sein.

Tempo I^o

тен - ныхъ, мо - лит - вѣхъ - ли на - шей

drück - te. Hör' un - ser Fleh - en gnä - dig an.

Мо - лит - вѣхъ - ли на - шей

тен - ныхъ, Hör' un - ser Fleh - en gnä - dig an.

drück - te. мо - лит - вѣхъ - ли на - шей

Hör' un - ser Fleh - en gnä - dig an.

Allegretto

ГАЛЕОФА-GALEOFA!!!*f*

Друзья, мнѣ жалъ что поздно я явилъся, и не успѣлъ свѣдѣть.
 Sehr leid ist's, Freunde, mir, dass spät ich kom - me und nicht gekamtauer.

Allegretto

ценную мо - литву воз - несть на не - бо въ сонмѣ патри - о - товъ, но все жъ та - ки...
 mein Gebet zum Himmel voll Ju - brunst sen - den mit dem Patri - o - ten, Gleich Wohl, ihr Herrn.

Piu mosso

РОД-РОД.

Какъ! Э - то ты предатель? и ты осмѣлился при - ти сюда?
 Wie? das bist du, Verräther? und du? du wagtest dich so - gar hie her

ГАЛ.-ГАЛ.

Синьоръ Родольфъ, что съва - ми? своихъ не узна - е - те вы? Я Гале - о - фа...
 Sig nor Rodolf, was ist euch? Erkennt die Eu - ren Ihr nicht mehr? Bin Gale - o - fa!

Гале - о - фа? Да, граждане! предъна - ми онъ: I - у - да и на - уш - никъ, ко -
Ja, Freunde, ja! Vor euch steht hier der Ju - das, der Spi on, der so

mf Gale - o - fa?

mf Гале - о - фа?

Gale - o - fa?

mf ГАЛ - GAL.

то - рый пре - да - ги - на - сь. *mf* Свѣторъ Ро - до - ль - чъ, къ чему всѣ э - ти шут - ки? Я гражда - нинъ.
shändlich uns verrieth! Sig - nor Ro - dolf' was sollen solche Späs - se? Ein Bürger selbst

p Allegretto.

и патри - отъ какъ всѣ вы! Когда бъ я былъ из - мѣн - никомъ, шпи - о - номъ, за чѣмъ бы я при -
und Patri - ot gleich Al - len! Wenn ein Verrä - ther, wenn Spi - on ich wä - re, wo zu denn käm' ich

шелъ сюда нѣсомъ благородныхъ гражданъ, за сво - бо - ду о - ру - жі - е пол - няв - шихъ...
noch hieher, wo eh - renfes - le Bür - ger mit be - waf - fneten Hand be - reit zum Auf - stand...

Più mosso.
POD-ROD.

f А, мер-за-вцы! ты хочешь завер-нуть - ся? Ты ду-малъ что пре-да-тельство твое
На Nichts würd'ger, du willst doch frei noch lü - gen? du meinst wohl, der scheussliche Verrath

не-извѣстно намъ, я пришолъ ты сно-ва вы-вѣ-дывать, шпі - о-нить, чтобъ потомъ, отъ
sei uns un-be kannt, und du kamst nur wieder aufs Neue hier zu ma-chen den Spi-on, und

Анже-ло наг-ра-ду по-лу-чить! Но адѣсь, тебѣ при-су-дять пре-жде дос-
dann von An-ge-lo zu for-dern Lohn? doch hier soll dir ein and-rer Dank, wie ihn

той-ную наг-ра-ду. Ска-жи те-гражда-не, че-му по-ви-ненъ тотъ, кто пре-далъ патрі-
du verdienst, wer-den! Sagt selbst, o Freunde, an: was ist der Lohn für schne-dü Vaterlands ver-

о-товъна-шихъ? Каз - ни-тежъ преступни - ка!
räther, sagt es? So sei dem Ver - räther Tod!

Постойте!
Nein, wartet!

ff Смер-ти, каз - ни!

ff То - des - stra - fe!

ff Смер-ти, каз - ни!

ff То - des - stra - fe!

Прощу васъ. граждане, невин-на-го лег - ко о-го-во-рить...
ich bitte Bürger, hört, Unschuld'ge zu ver - leumden ist gar leicht

Allegretto. mf

p

Più mosso.

Молчи пре-датель гнус-ный, молчи! *ff* Ты былъ ве-не-ци-

Haschweig! Verräther, schwei-ge, du Schuft! *ff* Der Ve-ne-zia-ner

Молчи пре-датель гнус-ный, молчи! Ты былъ ве-не-ци-анс-кой ищей-кой,

f Haschweig! Verräther, schwei-ge, du Schuft! *ff* Der Ve-ne-zia-ner Spür-hund ja warst du

Più mosso.

анс-кой ищей-кой, приими-же смерть! мерзавецъ, шпі-онъ.

Spür-hund ja warst du, dein Lohn sei Tod! Ver-ruchter Spi-on!

прии-ми-же смерть собачь-ю! Вотъ тебѣ, мерзавецъ, шпі-онъ.

drum stirb gleich ei-nem Hun-de! Nimm dies hin, Ver-ruchter Spi-on!

FAL GAL.

ff А э-то смерть! *p* ко-ме-ді-я моя о-кон-чи-ла-ся скверно...

Ha! ich bin todt! des Le-bens lus-tig Spiel hat schlecht für mich ge-en-det...

p Ты при - нялъ досто - ную ка - ру, за то что ти - ра - ну слу - жилъ и пре - далъ на -
 Dir ward nur ge - büh - rende Stra - fe weil du dem Ty - ran - nen ge - dient, am Volk Verrath ge -

p Ты при - нялъ смерть, досто - ную ка - ру, за
 Dir ward der Tod, verdien - ter Lohn, weil dem Ty -

p Ты при - нялъ ка - ру за то, что слу - жилъ ти -
 Dir ward der Tod, zum Lohn weil du ge - dient dem Ty -

p Ты при - нялъ смерть, за то, что слу - жилъ тв -
 Dir ward der Tod, weil du dien - test dem Ty -

p Moderato.

pp ГЛА
 ГЛА
 родъ! из - мѣн - никъ, I - у - да гнус - ный. Пре - да - тель! Про -
 üß! Nichtswürd' - ger, verruchter Ju - das! Ver - rät - her! o -

pp то что служилъ ти - ра - ну и пре - далъ свой на - родъ из - мѣн - никъ. Пре - да - тель!
 rannen du dien - test, weil du das Va - ter - land verriethst, Ver - rät - her! Ver - rät - her!

pp ра - - - ну и пре - далъ свой на - родъ! из - мѣн - никъ! Пре - да - тель!
 ran - - - nen und das Va - ter - land ver - riethst Ver - rä - ther Ver - rät - her!

pp ра - - - ну и на - ро - ду из - мѣн - никъ! Пре - да - тель!
 ran - - - nen und uns das Va - ter - land ver - kauft! Ver - rät - her!

mf кля́тые вамъ! о - борванцы, бро - дя - ги, зо - ву - щі - е се - бя на - ро - домъ! Про - кля́тые вамъ!
 seid verflucht! Ge - sindel, ihr, Ihr Lumpenpack dass ich als ein Volk bedünket, о seid verflucht!

Вы грязны - ми ру - ка - ми у ме - ня жизнь вырвали, и я васъ прокля
 Ihr habt mit schmutzigen Fäusten mich des Le - bens hier beraubt, und da - für seid Ver -

на - ю. Про - кля - ті - е и вамъ, Патриці - и, рас - путники, потм - ки знатныхъ предковъ, въ чер -
 dammet! Ver - dammniss auch sei Euch, Pa - tri - zi - er, ver - buhlte Enkel einst berühmter Ah - nen die

то - гахъ жи - ву щі - е на день - ги въ юч - на - го ско - та на - ро - да!
 ihr Pal - la - te stolz bewohnt auf Ko - sten jenes Last - thies da des Volkes!

mf Вы на-тра-ви-ли авѣ-ря на ме-ня, и я ле-жу е-го при давленъ ла-пой...
Ihr habt den Schakal auf-ge-hetzt auf mich, von seiner Tatze lieg' ich hier erschla-gen...

p

и из-дыха-ю... *p* Но и вамъ не дол-го тор-же-ство-вать. у
ich muss verecken... A-ber tri-um-phi-ret nur nicht zu früh! Am

pp

mf тру-па Га-ле-о-фы на-де-те-вы, рас-тер-за-ны когтя-ми и-на-го авѣ-ри.
Leichnam Ga-le-o-fa's da fallet ihr bald, zer-malmet von den Klau-en des andern Raubthiers,

p

предъ ко-то-рымъ на-родъ самъ блѣд-нѣ-етъ; на васъ е-
je-nes Wolfs vor dem das Volk selbst er-bleicht, auf euch hab'

го я на - тра - виль. Ну, да! Я пре - даю васъ!
 ich ihn auf - ge - hetzt! Nun, ja ich übt' Ver - rath!

за на - ши го - ло - вы пус - ты - я я деньги по - лу - чилъ..
 Für eu - re hoh - len A - del's - köp - fe emg fing ich vol - les Gold..

А вы, бе - зумны - е, во - об - ра - жа - лъ, что - съ на - мв нмъ - стъ за сво - бо - ду,
 doch ihr, Un - sin ni - ge, ihr konnet glauben, ich wür - de so mit euch, für die Frei - heit

я подъе - ку - ру па - ла - ча сло - жу го - лову! Проклять - е вамъ..
 gern mei - nen Kopf auch un - ter's Beil hin - ge - ben dem Profoss Ver - dammniss euch..
 molto ritenuto

(Анжело входит съ войскою и сбирами, съ факелами и фонарими. Народъ отступаетъ отъ лежащаго на землѣ Галеофы.)
 (Angelo tritt auf begleitet von Kriegern und Shbirren, welche Fackeln und Laternen tragen. Das Volk tritt von dem, auf der Erde liegenden Galeofa zurück.)

Moderato. 8... 3 8 3 3 3

Meno mosso.
АНДЖ. ANG.

mf

Что здѣсь аа сбораще? Кто знамя бунта дерзко поднима-етъ? За чѣмъ о-ружіе?
 Was soll der Auf-lauf hier? Wer hat des Auf-ruhrs Fahne frecher ho-ben? Die Waf-fen gab euch wer?

mf

ГАЛ.
GAL.
p

Allegretto. mf

Кто совершилъ у-бийство? я ви-жу трупъ... Не трупъ е-ще... Здѣсь че-ло-вѣкъ, ко-то-рый
 Wer hat den Mord be-gangen? der Leichnam hier... Kein Leichnam noch... Hier liegt ein Mensch, dass Le-ben

Allegretto.

pp

АНДЖ. ANG.

mf

живъ настолько, что можетъ проклинать лю-дей е-ще мгновень-е... Га-ле-о-фа?
 noch so zä-he dass wohl noch ei-ne Weil den Men-schen er kann fluchen Ga-le-o-fa?

Meno mosso.

p

Я у - бить, си́ньюръ,
Bin ge - mor - det, Herr,

бунтовщи - ка - ми...
von den Re - bel - len...

я сей часъ у - мру...
bald - bin ich ein Tod ter...

p Meno mosso.

я чувствую, въ гла - захъ мо - яхъ те - мнѣ - етъ...
ich füh - le, wie es vor den Au - gen dun - kelt...

Но долженъ я...
doch muss ich noch...

охъ! тяже - ло... я долженъ
Ach! mir wird weh... ich muss noch

письмо от - дать вамъ... Вотъ о.но.
den Brief euch ge - ben... Nehmt ihn hier...

Письмо къ су -
an eu' - re

*riten.**a tempo.*

пру - гъ на - шей... отъ си́нью - ра,
Gat - tin ist der Brief vom Sig - no - ren,

ко - то - рый мо - лодъ и хо - рошъ, и ей
der schön und jûng ist, und' der ja auch ihr

*riten.**a tempo.*

при - ят-нѣй былъ, чѣмъ на-ша снѣд-лостъ... Проч-ты-те все... и буд-те...
 viel lie - ber war als der Po - de - sta... Nun, le - set selbst... und mögt ihr...

О! буд-те про-кля-ты, про-кля-ті-емъ по-сѣд-нимъ шпі-о-на Га-ле-о-фы... (Падаетъ мертвый.)
 Ah! mögt ver - dammt ihr sein! dies sei euch das Vermächtniss des Spi - o - nes Ga - le - o - fa... (Er fällt todt hin.)

АНДЖ.
 Allegro.

АНГ. Что, что ты ска-залъ, пре-зрѣнный не-го-дѣй! пи-сь-мо, пи-сь-мо, онъ у-меръ.
 Wie? was sagtest du, nichts würd'ger Bu - be du! Ein Brief, ein Brief? Ge - stor - ben!

РОД.
 ROD.

АСК. Да, онъ у - - меръ! и за нимъ во слѣдъ
 ASC. Ja, ge - stor - - ben! Und ihm nach soll jetzt

Тенори. Да, онъ у - меръ! и за нимъ во слѣдъ
 Bassi. Ja, ge - stor - - ben! Und ihm nach soll jetzt

mf f mf

ASK. ASK. по-гиб - нуть до- - жень ти-ранъ на - мѣст - - нѣмъ!
zur Höl - le fah - - ren auch der Po - de - - sta!

ХОРЪ. CHOR. **ff** Смерть Tod

по-гиб - нуть до- - жень ти-ранъ на - мѣст - - никъ!
zur Höl - le fah - - ren auch der Po - de - - sta!

f **mf** **ff** **f**

Смерть Tod чу - - же - зем - пу, смерть всѣмъ ве-не-ці-анцамъ!
Tod sei dem Fremd - ling, Tod al - len Ve - ne - zianern! Анд.

Смерть Tod вамъ euch, ве-не-ці-ан-скі-я со-ба-ки. А!
Tod, ve - ne - zian - sche fre - che Hunde! На!

Анд - - же - - ло, смерть и всѣмъ вамъ ве-не-ці-ан-скі-я со-ба-ки.
An - - ge - - lo, Tod sei euch, al - - len ve - ne - zian'sche fre - che Hunde!

Анд - - же - - ло, смерть чу - - же - зем - пу, смерть всѣмъ ве-не-ці-анцамъ!
An - - ge - - lo, Tod sei dem Fremd - ling, Tod al - len Ve - ne - zianern!

Смерть Tod чу - - же - зем - пу, смерть всѣмъ ве-не-ці-анцамъ!
Tod sei dem Fremd - ling, Tod al - len Ve - ne - zianern!

Смерть Tod вамъ euch, ве-не-ці-ан-скі-я са-ба-ки.
Tod, ve - ne - zian - sche fre - che Hunde!

ff

ritardando. **ACK. ASC.** *Moderato.*

за - го - воръ. Вне - редъ мо - и не - не - ци - ан - цы! За сво - бо - ду и на - шу от - чиз - ну
 Meute - rei! Da - rauf und dran, Ve - ne - zia's Tapf' re! Für die Frei - heit, für's Heil uns' res Landes

Alti. *ff*

За сво - бо - ду и на - шу от - чиз - ну

Bassi. *ff*

Für die Frei - heit, für's Heil uns' res Landes

ritardando. *f* *ff* *Moderato.*

ПОД. РОД

ff

За сво - бо - ду от - чиз - ны на - шей въ бой!
 Für die Frei - heit, Fre - un - de auf, zum Kampf!

ACK.

ASC. смъ - ло въ бой, смерть тв - ра - ну смерть!
 Auf, zum Kampf! Dir, Po - desta Tod!

ff

За сво - бо - ду от - чиз - ны на - шей въ бой!
 Für die Frei - heit, Fre - un - de auf, zum Kampf!

смъ - ло въ бой, смерть тв - ра - ну смерть! (Занавѣсь быстро падаетъ.)
 Auf, zum Kampf! Dir, Po - desta Tod! (Der Vorhang fällt schnell.)

ff

За сво - бо - ду от - чиз - ны на - шей въ бой!
 Für die Frei - heit, Fre - un - de auf, zum Kampf!

смъ - ло въ бой, смерть тв - ра - ну смерть!
 Auf, zum Kampf! Dir Po - desta Tod!

АНТРАКТЪ.

VORSPIEL.

PRIMO.

SECONDO.

The first system of the musical score consists of two staves. The top staff is labeled 'PRIMO.' and the bottom staff is labeled 'SECONDO.'. Both staves are in C major and 2/4 time. The Primo part begins with a forte (f) dynamic and features a series of eighth-note triplets and sixteenth-note patterns. The Secondo part also begins with a forte (f) dynamic and features a series of eighth-note triplets and sixteenth-note patterns. The system concludes with a final triplet in both parts.

The second system of the musical score consists of two staves. The top staff is labeled 'PRIMO.' and the bottom staff is labeled 'SECONDO.'. Both staves are in C major and 2/4 time. The Primo part begins with a piano (p) dynamic and features a series of eighth-note patterns and sixteenth-note patterns. The Secondo part also begins with a piano (p) dynamic and features a series of eighth-note patterns and sixteenth-note patterns. The system concludes with a final eighth-note pattern in both parts.

The third system of the musical score consists of two staves. The top staff is labeled 'PRIMO.' and the bottom staff is labeled 'SECONDO.'. Both staves are in C major and 2/4 time. The Primo part begins with a piano (p) dynamic and features a series of eighth-note patterns and sixteenth-note patterns. The Secondo part also begins with a piano (p) dynamic and features a series of eighth-note patterns and sixteenth-note patterns. The system concludes with a final eighth-note pattern in both parts.

This musical score page contains measures 1 through 14, organized into three systems of two staves each. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The first system (measures 1-4) begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern, while the left hand plays a more rhythmic accompaniment. The second system (measures 5-8) continues the right-hand pattern and includes a section of chords in the left hand. The third system (measures 9-14) shows the right hand continuing its melodic line, with the left hand providing harmonic support through chords and moving lines. Measure numbers 1, 5, 8, and 14 are printed at the start of their respective systems. A final measure number '14' is printed at the bottom left of the page.

8

ff

This system contains the first system of music. It features a grand staff with three staves. The top two staves (treble and alto clefs) play a rapid, ascending sixteenth-note scale. The bottom staff (bass clef) provides harmonic support with chords and single notes. A forte (*ff*) dynamic marking is present in the middle of the system.

8

ff

This system contains the second system of music. The top two staves continue with rapid sixteenth-note patterns. The bottom staff features more complex harmonic textures with chords and moving lines. A forte (*ff*) dynamic marking is present in the middle of the system.

tr. $\frac{d.}{p.}$ $\frac{d.}{p.}$ 8

ff

This system contains the third system of music. It includes trills and dynamic markings such as *tr.*, *d.*, and *p.*. The top two staves feature more complex harmonic textures with chords and moving lines. The bottom staff continues with harmonic support. A very forte (*ff*) dynamic marking is present in the middle of the system.

СЦЕНА I

Комната Катаринны.

SCENE I.

Zimmer bei Catharina.

Allegro.

АНДЖЕЛО.
ANGELO.

Moderato assai.

Преарѣнный бунтъ по - дав - лень! Пусть те - перь во мра - къ тюрьмъ, сре - ди му - че - нн
 Ge-dämpfet ward der Auf-ruhr! Mö - gen denn im fins-tern Thurm, bei stren - ger Pein der

пыт-ки, подъ то по - ромъ кро - ва - внымъ па - ла - ча, по - ка - жуть до - блести своихъ сердець надъ.
 Fol-tern, wie un-ter grau-ser Henker blut'gem Beil! jetzt zei - gen ih - rer stolzen Her-zen Hoch ge -

мен - ныхъ, всѣ э - ти чисто - кров - ны - е по - том - ки та - кихъ же предковъ!
 bahr den all' die - se hochge - bor'nen Söhn und En - kel von glei-chen Ah - nen!

mf

„Ан - - же - ло ти - ранъ!“ о - ни шеп -
 „An - - ge - lo der Ty - rann!“ so mannten

p un poco più mosso.

mf

та - ли вѣтши - нѣ пол - ной, „Ти - ранъ!“ о - ни на площа - дяхъ кри -
 flüs - ternd sie mich al - le Näch - te, „Ty - rann!“ so rie - fen sie auf al - len

ча - ли, мя - тежъ средь чер - - - ни буй - ной раз - сѣ -
 Märk - ten das Volk zur Men - - - te - - rei fre - vent - lich

mf *ff* *mf*

ва - я. А! хо - ро - шо! Вы пра - вы: я ти - ранъ! И по - то - му - то шепотъ.
 rei - zend. На! sei es denn! Ja wohl bin ich Ty - rann! und des halb muss denn Kuer

f *p*

наить и кри-ки должны у - молкнуть предъ мо - е - ю властью! Я вырну вашъ языкъ клещами
 Schrei so wie euer Flüstern hier vor mei - ner Macht ver - stummen! die Zunge aus dem Hal - se lass ich

pp *f* *mf* *pp* *pp*

пытки, я кровью захлеб - нуться васъ за - ста - влю! Той кровью бла - го - род - ной
 reissen, er - säufen lass'ich euch in eu' rem Blu - te in je - nem Blut'voll A - dels

f *mf*

и го - ря - чей, ко - то - - рой вы такъ гор - ды! Предъ ли -
 und voll Feu - ers, auf wel - - ches ihr so stolz war't! Schau - - en

f

цемъ всей Па - - лу - и я на по - мо - стъ каа - нивасъ растоп - чу!
 soll ganz Pa - - du - a wie auf dem Blut - ge - rüs - te ich euch zer - malm'!

p *ritard*

Но прежде чѣмъ сле-ду я кро-на-вый счетъ съмя-тежной вашей шай-кой, и-но-ю
Doch e-he die-sen Meut-ern in ih-rem Blut die Rechnung ich noch ma-che, werd'and're

pp *ritard.*

f **Tempo I^o**

мечь - - ю, торже-ствомъ и-нымъ, должно у-нить-ся э-то серд-це,
Ra - - che, werd' ein and' rer Tri-umpf für die-ses Herz be-rei-tet,

Tempo I^o *p*

гну-сно обма-ну-то-е женщи-ной презрѣнной! я о-по-зо-ренъ собственной жено-ю:
für die-ses Herz das je-nes Weib voll Schmach betro-gen! Geschän-det ward ich durch die eig'ne Gat-tin!

f *p* *f* *p*

ff *p* **Meno mosso.** **Moderato.** *mf*

о-на у-мреть- за э-то пре-ступленье!.. Фра- Па-о-зо
so werd ihr Tod- für dieses ihr Verbrechen! der Pries-ter ruft!

Meno mosso. **Moderato.** *p*

(Слуга уходит, входит Фри-Паоло раскланиваясь.)
 (Der Diener ab. Bald darauf tritt ein Priester ein und grüsst schweigend.)

Andantino.

Allegretto non troppo.

Не_медлен - но рас_по - ря - ды - тесь,
 Ihr müsst so - fort da - für Heut, sor - gen,

чтобъ со_боръ былъ у - бранъ па - раднымъ тра - у - ромъ.
 dass der Dom mit Trau - er - ge prang'ge - schmücket werd?

Предъ ал - та - рею зажги - те
 Vor dem Al - ta - re lässt drei

три_ста вос_ковыхъ свѣ - чей, какъ дѣ - ла - ютъ у гро - ба ко - ро - ле - вы.
 hundred Ker - zen hell - er - glüh'n, so wie's am Sarg von Kö - ni - gin - nen Brauch ist!

На тра-ур-номъ сук-нѣ гербы на-шей-те: гербъ Ма-ли-и-е-ри щить въ когтяхъ ор-ла,
 Und an die Trau-er-de-cke heftet War-pen: der Ma-li-pie-ri Schild in Ad-ler Klau'n,

гербъ Бра-га-ди-ни щить съ крестомъ ла-зурный. Все при-го-то-вить,
 der Bra-ga-di-ni mit a-zur' nem Kreuze. Wann es ge-ord-net,

съ должнымъ торже-ствомъ, свер-ши-те по-гре-баль-ны-е об-ря-ды,
 mögt mit vol-lem Pomp die Mis-sa pro de-fun-ctis ihr an-stim-men

по-слу-ча-ю кон-чи-ны од-ной па-три-ци-
 zu Eh-ren von ei-ner der höch-sten Frau-en

Moderato.

ан - ки зна - кой... По - томъ, въ дво - рцо - вый скле - пь сой - де - те. тамъ мо -
 in Ve - ne - dig! Als dann geht in Ver - liess des Schloss - wo - ein

Moderato.

ги - лу но - ву - ю, съд - ру - ги - ма ря - домъ, вы - ры - ты при - ка - жи - те...
 Grab ganz frisch be - reit dies Grab nun sollt ihr mit Ge - he - ten seg - nend weih'n

poco meno mosso.

А къ но - ча прой - де - те, съп - нѣ - емъ Гим - новъ по - хо - рон - ныхъ по - го - ро - ду...
 Zur Nacht a - ber wal - let durch die Stadt in Pro - zession mit Ge - läut, und Sang.

И ме - ня въ мо - лит - вахъ не за - будь - те...
 und meiner auch ge - denkt in den Ge - be - ten...

ancora un poco meno mosso. *ritenuto.*

ФРА-ПАОЛО. PRIESTER.

Moderato.

(Анжело даёт Фра-Паоло знак удалиться. Фра-Паоло отклоняется.)
(Angelo giebt dem Priester ein Zeichen sich zu entfernen. Der Priester verbiegt sich und geht.)

Смерть по-сти-ла, въ-ро-ятно, кровныхъ свѣтлѣйшаго синьора?..

Wohl hat, so scheint es, schneller Tod ge-rof-fen die Verwandte Euer Ho-heit?..

Moderato.

АНДЖ. ANG.

Но-го-ди-те.

Вонъ тамъ, въ мо-

War-tet, Pa-ter.

In der Ka-

ФРА-ПАОЛО PRIEST.

дальнѣ а-той есть о-со-ба; е-ё ны къ смерти приго-товъ-те.

То о-сужденный?

pel-le dort, da war-tet Je-mand, dem nehmt jetzt ab die letzte Beich-te.

Zum Tod ver-dam-met?

АНДЖ. ANG.

ФРА-ПАОЛО PRIEST.

Жен-щи-на.

Sist ei-ne Frau.

И-долженъ е-ё я къ смерти при-го-то-вить?

Und soll die-se Dam, zum Tod ich vor-be-rei-ten?

mf

Да... пой-дем - те-къней.
Я... и-хъ führ- euch hin!

(Er öffnet die Thüre zur Kapelle und giebt dem Priester ein Zeichen zu folgen.
Auf Der Schwelle bleibt er stehen.)

Piu mosso.

Вы жи-зні ю сво-ей ми-ѣ от-вѣ-ча-е-те
Doch mit dem kop-fe sollt da - sü-ßr bür - gen mir,

за со-хра-ненъ-е въ тай-нѣ то-го, что здѣсь у-ви-ди-те вы...
dass stets ge - heim ihr hal - tet, was dort jetzt eu - er An - ge erschaut...

Tempo I^o

Вой-дем-те. (Входятъ въ молельню.)
Nun folgt mir! (Geth in die Kapelle.)

Tempo I^o

Allegretto mosso.

ТИЗБА (входитъ)

THISBE (tritt ein.)

Сно-ва я въз-той ком-на-тъ.

Wie-der be-tret' ich dies Ge-mach.

Что нужно отъ ме-ня на-мѣст-ни-ку?

Was wünschet denn von mir der Gou-verneur?

Andantino.

Какъ всегдѣть-у-ны-ло съ годня водвориѣ

So dü-sterscheinet Al-les mir heu-te im Pal-last

Allegro

Вотъ э-та дверь: онъ былъ за ней, или нѣтъ?
 Na, die se Thür: ob Er dort war? ob nicht?

Allegro.

f *p*

За разрѣшенье сомнѣнья э-того я отдала бы
 O diesen Zweifel zu lösen gäb' ich gern, so gerndas Leben

f

жизнь.
 hin.

f
 О! если э-то былъ Родольфъ! Я
 Na! wenn es nun Ro-dol-fo war! so

p

più mosso

тогда сказала бы на мѣст-ни-ку и пусть измѣн-никъ гиб-нетъ.
 fort zeigte iches dem Ro-de-sta an und we-he dem Ver-rä-ther!

più mosso

p

Нѣтъ! Я прежде ей отмстила бы, соперницамъ счастья.
 Nein! zuvordoch rächt' ich mich an ihr, an meiner Neben-

molto ritard. *a tempo*
 ли - вой, от - няв - шей у ме - ня любовь и счастье е.
 buh - le - rin, der Mör - de - rin von mei - nes Her - zens Glü - cke.

f
 Нѣтъ! я се - бя у - би - ла бы! На что мнѣ жизнь,
 Nein! selber mich ermordet' ich! das Le - ben hass' ich

ff
 когда ме - ня Родольфъ не любитъ? не все ль равно мнѣ у - ме - реть тогда?...
 wenn mich Ro - dol - fo nicht mehr lie - bet! Was frommet mir das Le - ben fer - ner noch?...

sotto voce

p Но у-ме-ретъ безъ ме-сти за о-биду?
Dochsollich ster-ben so oh-ne al-le Ra-cho?

f Нѣтъ! а-то-го мнѣ не сче-сти!... О Бо-же! смѣ-
Nein! das er-trag' ich nim-mer-mehr!... O Him-mel be-

p *Meno mosso.*

ри въдушѣ мо-ей порывы зло-бы. О! мой Ро-дольфъ! О Ката-ри-на...
schwichtgemeines HerzensZornes wal-len O! mein Ro-dol-fo! O Ka-tha-ri-na...

f *colla voce* *ten.*

f *colla voce* *p*

pp *rall.*
Ес-ли е-ё онъ лю-бить, ко-му изънасъ по-гиб-нуть?...
Und wenn er sie nun lie-bet, wer soll dem Tod' ver-fal-len?...

pp *rall.*

Allegretto.

Тизба. Thisbe.

АНДЖЕЛО. *mf*

Синьоръ,
Si - gnor,

ме - ня вы тре - бо - ва - ли?
Jhr ha - bet mich be - foh - len?

ANGELO.

Да, Тизба.
Ja, Thisbe.

Allegretto.

pp

Allegretto.

Мнѣ нуж - но съва - ми го - во - рить.
Zu re - den ha - be ich mit Euch.

Вы зна - е - те,
Jhr wis - set um -

Allegretto.

*p**p*

я о - круженъ вра - га - ми,
ge - ben bin ich von Fein - den,

вы зна - е - те, адѣсь каждый день я долженъ ро -
Jhr wis - set, wie im - mer und im - mer spä - hen und

зис - кивать и от - кры - вать вамъ - ну...
for - schen mit Angst ich muss nach Verrä - thern....

Такъ слу - шайтежъ:
So hö - ret denn:

у Ка - та -
ei - nen Ge -
8.....

T *f* Какъ зовутъ е - го! *f* Какъ зовутъ е - го!
Sei-nen Na-men sagt! Seinen Namen sagt!

A *f*

ри - ны есть лю - бовникъ! Онъ былъ у ней вчера ког - да воцѣл мы съ на - ми.
lie-bten hat Ka-tha - ri-na! Gestern noch war er hier zu - gleich mit uns im Ge - ma - che.

f

A *p* Случай - но от - кры - лось э - то: мой шпионъ Га - ле - о - фа А - на - фетъ.
Ein Zu-fall nur gab mir Kun - de: Mein Spi-on Ga-le - o - fa A-na-fe - sto

p

A *f* *8* вчера буйной чернью, среди смятенья убить на площади. Онъ у - ми - ра я отдалялся.
erschlagen ward gestern erschöder Weis'vonder meutrischen Rotte dort. Sterbend nun reichte er mir ein

T *f* *ff* *ff*
Отъ ко - го о - но? Какъ зо - вутъ е - го!
Von wem ist der Brief? Sei-nen Na-men sagt!

A *f*

мо миѣ, письмо лю - бов - ни - ка же - ны мо - ей!...
Schrei - ben, von dem Ge - lieb - ten war's an mei - ne Frau!...

f *8* *ff*

Molto meno mosso

Андж *p*

Allegro

Тизба - Thisbe.

Адж Вотъ вѣзѣтомъ-то и дѣ-ло:
Das e-ben ist die Fra-ge:

пись-мо безъ под-пи-си!
es fehlt die Un-ter-schrift!

mf О-но у васъ?
Habt ihr den Brief?

Molto meno mosso.

*p*Allegro. *f*

Анд-Анг.

mf Да, у ме-ня.
Ja, er ist hier.

Быть можетъ слу-чай-но э-тотъ по-черкъ вамъ знакомъ. Взгляните.
Viel-leicht das durch Zu-fall euch die Schrift nicht un-bekannt. Da schauet.

Тизба-Thisbe.

Анд-Анг.

*ff**f*

Дайте.... Анд: снѣвно мнѣть письмо
Ge-bet.... Анд: knittert zornesvoll den
Brief in der Hand.

Я дрожу отъ гнѣ-ва! Какъ! а-тотъ не-го-
Mei-ne Wuth ist maasslos! Wie? die-ser Bu-be

*p**ff**p*

дѣй, деранувшій ва-ры под-нять на ликъ су-пру-ги Ма-ли-пье-ри живѣе-ше?
der so schöne wag-te em-por zuschau'n zur Gat-tin Ma-li-pie-ri's le-bet noch?

*mf**m. d.**f*

mf

Живѣ чело-вѣкъ ко-то-рый смѣлъ о-по-зо-рить луч-шу-ю стра-ни-цу
 Der la-ßet noch der zu be-schimpfen ge-wagt das Heh-re-ste der Blät-ter

p

f *ff* *mf*

ки-ги зо-ло-той ве-не-ці-анской, гдѣ блещетъ Ма-ли-пьеры и-мя! Живѣ мер-за-вѣцъ пи-
 in dem gold'nen Bu-che von Ve-ne-dig, wo glänzt der Na-me Ma-li-pie-ris! Je-ner Schuft le-ßet

f *ff* *p* *md.*

f

саншій э-ту гнусность, и онъ е-ще миѣ въ-ру-ки не по-па-л-ся, и не отмстилъ е-
 noch, der dies ge-schrieben, und meine Hand hat ihn noch nicht er-reich-et? Noch konnt' an ihm ich

mf *f*

mf

му я за о-би-ду! И тру-пъ е-го не пла-ва-етъ въ кро-ви, на э-тихъ пли-тахъ
 kei-ne Rache ü-ben, sein Leich-nam schwimmt noch nicht im schwarzen Blut auf die-sen Mar-mor-

pp

mf

мра жорныхъ... Про - клять - - е!... Я от - дадьбы мечь мо - е - го от - ца.
quadern hier Ver - damm - - niss!... Ich gä - be so - fort meines Vaters Schwert

я отдадьбы полъ жиз - ни, чтобъ у - знать кто на - пи - саль за - пис - ку э - - ту!
meinhalb Le - ben gäb' ich wüsstich nur, wer die - se Zei - len hier ge - schrie - ben!

p

Тизба - Thisbe.
Дай - те мнѣ посмотре́ть пись - мо. Развертываетъ письмо дрожащими руками.
Gebt den Brief' las - set mich ihn sehn. Entfaltet den Brief mit zitternden Händen.

mf

Ро - дольфы!
Ro - dol - - fo!

Andantino.

„Воз - люб - лен - на - я Ка - та - ри - на
„O viel - ge - lieb - te Ka - tha - ri - na

ты видишь, намъ Божь покровительствуетъ: ка-кимъ-то чу-домъ спаслись мы се-
du siehst wohl, dass Gott uns in Gnaden schützt: Nurdurch ein Wun-der ent-gin-gen wir

го-дня отъ му-жа тво-е-го я отъ э-той жен-щи-ны.
heute den Blicken deines Gatten und je-ner Weibsperson.“

(въ сторону.)
(bei Seite.)

f Отъ э-той жен-щи-ны!
und je-ner Weibs-per-son!

mf *f* *mf*

Продолжаетъ читать пре- „Я лю-блю те-бя мо-я Ка-та-ри-на,
рывающимся голосомъ. „Ja, ich lie-be dich mei-ne Ka-tha-ri-ne,
Führt fort zu lesen, mit behen-
der Stimme.

pp *p*

ты единственна-я жен-щи-на, ко-то-ру-ю я лю-билъ. Не-бой-ся за ме-ня:
Dich die Ein-ziger Frauen all, nur dich haß ich ja ge-liebt. Sor-ge dich nicht um-mich:

Анжели - Angelo.

Allegro. *mf*

Тизба Thisbe

Я въ безопаснос-ти." Ну что, анакомъ вамъ э - тотъ почеркъ? Нѣтъ! Нѣтъ!
 ich bin in Si-cherheit." Nun sagt, kennt ihr des Schreibens Zü-ge? Nein!

Анжели - Angelo.

Я ро - зы - щу къмъ пи - са - нопись - мо, хо - тя - бы мнѣ пришло съподнять весь -
 Ich find' ihn auf, den - Schreiber die - ses Briefs und müsste ich die gan - ze Stadt durch.

Тизба - Thisbe.

го - родъ!... А съне - ю... съ э - той жен - щин - ной без - чест - ной, гнус - ной. Что
 wüh - lent!... Sie a - ber... die - ses ehr - los fre - che Weib voll Tü - cke. Was

Анж. Angelo.

сдѣ - ла - е - те съней вы? Я у - бью пре - ступни - цу!
 ha - bet ihr be - schlos - sen? Nur ihr Tod süht sol - che Schmach!

*mf**f*

Э - то ло - же по - кры - то - е по - зо - ромъ,
 Die - ses La - ger, das schänd - lich ward ent - eh - ret,

- то ло - же
 Die - ses La - ger des

*p**m.d.**m.d.*

пусть ей по - слу - жить пла - хо ю.
 La - sters wer - de ihr zur Hen - kers - stätt!

Кро - ва - вый при - го -
 Den blut - gen Rich - ter -

p

воръ про - из - несъ я об - ду - ман - но, и э - то рѣ - ше - ні - е ни
 spruch hab ge - fällt ich mit Vor - be - dacht, und die - se Ent - scheidung, wahrlich,

что не за - ста - вить из - мѣ - нить ме - ня!
 bringt kei - ne Macht der Welt zum Wan - ken mehr!

mf

Я не - на - ни - жу
 Seit lan - ger Zeit schon

*ff**p**m.d.*

э - ту тварь дав - но: е - я пе - чаль - ный, у - ги - тен - ный видъ му -
 hass'ich die - se Frau, ihr wei - ner - li - cher, kum - mer - vol - ler Blick war

mf

Гитъ мнѣ ду - шу... *mf* у всѣхъ Малипье - ри не - нанисть въ крови, у
 mir zu wi - der.... Als Sohn der Ma - li - pie - ri's hegt mein Blut nur Hass, und

f *pp*

всѣхъ Малипье - ри мще - ніе не - щал - - - но... и ес - ли бы
 Schonung kennen Ma - - li - pie - ri nicht in der Ra - - - che! Und selbst wenn der

mf *sf*

тѣнь ма - те - ри мо - ей за э - ту жен - цу - ну ме - ня мо - ли - ла, *sf* ей
 Mut - ter Schatten mir er - schien und bä - te für dies Weib: er bät' ver - gebens nie

f *p* *f*

Тизба - Thisbe.

не про-сти-лъ - бы я! Такъ вы каз-нить е - е хо - ти - те?
 würd' ich ihr ver - zeih'n! So ist dem To - de sie ver - fal - len?

p

Анджело - Angelo.

mf Да, ей от - ру - бить го - ло - ву па - лачъ, да съ, въэтой ком - на - тѣ, въ алько - вѣ
 Ja! denn ihr Haupt, es fällt durch Henkers - hand hier im Ge - ma - che selbst, auf je - nem

Тизба - Thisbe.

p э - томъ. Па - лачъ? Па - лачъ сви - дѣ - тель! Раз - вѣ не - воз - мож - но по -
 La - ger Des Henkers! Ein Hen - ker ist Zeu - ge! Wä - r' denn an - dre Art sie zu

p *pp*

Анджело - Angelo.

pp кончить съ не - ю тай - но, безъ о - гласки? Вы пра - вы Тиз - ба... О - тра -
 töd - ten oh - ne Aufsehn, nicht zu fin - den? Der Rath ge - fällt mir... Ich ver

нѣтъ е - сѣ? Но у ме - ня, вы у - сум - ня - тесь възтомъ, нѣтъ
 gief - te sie! Doch feh - let mir, ihr wer - det fast dran zweifeln, der

Тѣба - Thisbe. Андж - Ang: Тѣба - Thisbe.
 я - да... *p* у ме - ня онъ есть. *mf* У васъ? Да, пом - ни - те, я го - во - рила вамъ,
 Giffrank... Nun, den ha - be ich. ihr habt... Ja: wisst ihr nicht, ich sprach euch doch davon,

Андж - Ang: *p*
 ядъ Мала - спи - ны. Припомн - на - ю. Такъ бу - детъ лучше и вѣр - нѣе...
 Gift Ma - la - spi - na's. Ja, ja! es war so. Sich' - rer ist freilich sol - che Wei - se...

Тѣба - Thisbe. *p*
 мы бу - демъ знать лишь дво - е. По - ско - рѣ - е доставте мнѣ ядъ. Я и -
 wir Bei - de nur sind Zeugen. Darum bringet so fort mir das Gift! Schnell geh'

Андж - Анг *mf*

ду аа нимъ. (уходитъ.)
ich da nach. (ab.)

Совѣтъ хо-рошъ, свер-ши-лось во мракъ пре-сту-
Der Rath ist gut, voll-führt ward das Ver-bre-chen im

пленье и казнь должна
Dunkeln und al-so soll

покрыться мра-комъ тай-ны.
die Nacht die Stra-fe ber-gen.

(Дверь молельни отворяется; выходитъ Фра Паоло съ опущеннымъ взоромъ.)

Онъ медленно идетъ къ выходнымъ дверямъ. Въ то время какъ онъ переступаетъ порогъ Анджело обращается къ нему.)

(Die Thüre der Kapelle öffnet sich, der Priester tritt heraus. Er hält die Augen niedergeschlagen und die Hände über der Brust gekreuzt. Langsam geht er dem Ausgange zu. Indem er der Schwelle sich nähert, wendet sich Angelo zu ihm.)

Andantino

(Фра Паоло уходитъ.)

Катарина показывается
в дверяхъ молельни.)

Го-то-ва ли о-на?

Да, ваша свѣтлость.

Ist sie zum Tod be-reit?

Ja, eu-re Durchlaucht.

(Der Priester geht ab.
Katharina zeigt sich auf der
Schwelle von der Thüre zur
Kapelle.)

СЦЕНА. IV.

SCENE. IV.

f КАТАРИНА. KATHARINA. *mf*

Къче - му го - то - на? О мой Бо - же! такъ это правда...
 Zu was be - reitet? Grosser Him - mel! so ist es Wahrheit?

АНДЖЕЛО. *f*

ANGELO. Къ смерти! zum To - de!

Allegro.

molto ritenuto.

Allegretto mosso

p Вы хо - ти - те у - мертвить ме - ня! не мо - гу я э - то му вѣ - рить и
 Wollt ihr wir - klich? wollt ihr töd - ten mich? Nimmer kann den Worten ich glau - ben und

f

Allegro.

АНДЖЕЛО. ANGELO.

внужася меня при - во - дятъ мысль о смер - ти... *mf* Я го - но - рю вамъ вы ум.
 Schrecken befällt mich schon bei dem Ge - dan - ken... Ich sa - ge euch, ihr wer - det

p

КАТАР. KATHAR.

рете и вашъ пос - лѣд - ній часъ ужъ нас - тае! По - ща - ди - те!
 sterben und eu - re let - zte Stun - de ist da Habt Er - bar - men

Moderato assai.

Р О сжальтесь! Анджело, сжальтесь! Зачемъ же - ня вы у - бить хо - ти - те...
 O Mit - leid, An - ge - lo, Mit - leid! Für wei - che That denn wollt ihr mich Töd - ten?

Moderato assai.

Я не го - то - ва къ смерти, я во - все не го - то - ва къ смерти...
 Nicht bin bereit ich zum To - de, ich kann ja nicht zum Tod' be - reit sein...

ritenuto. ac - - - cel - - - le -

poco accel. ritenuto. ac - - - cel - - - le -

Хоть день о - динъ мнѣ дай - те жи - з - ня, о - динъ послѣдній день...
 Nur ei - nen Tag noch lasst mich le - ben, nur ei - nen let - zten Tag...

ran do.

ran do. f

Нѣтъ, ма - ло мнѣ ния од - но - го; я зна - ю что
 Nein, zu we - nig ist mir ein Tag! ich weis mor - gen

f Allegretto.

Allegretto.

mf

такъ же страш - на мнѣ бу - деть завтра смерть, я жить
 schrec - ket der Tod mich e - ben so - wie heut, lasst le -

ff

хо - чу. Мо - лю васъ, жизнь мнѣ ос - тавьте,
 ben mich! Ich fle - he, lasst mir das Le - ben,

ritenuto. *Andantino.*

о сжалѣтесь Анд - же - ло, сжалѣтесь! *mf* Я вамъ го - товъ ос - та - вить
 Er - bar - men, An - ge - lo, Mit - leid! Woh - lan! das Le - bens - schenk ich

ritenuto. *Allegro. АНДЖЕЛО. ANGELO.*

жизнь, съод - нимъ у - сло - ви - емъ. скажи - те кто э - ти строки на пи - саль!
 euch, doch mit Be - dingung nur nennt mir den Mann, welcher die - se Zeilen schrieb!

f

Piu mosso.

f Вы-дайте е-го и се-бя выспасете, но вме-сто васъ на э-ша-фо-тѣ,
 Piu mosso. Sagt den Namen mir und Ihr selbst seid gerettet! doch das Schaf-fot besteigt statt Eu-er

КАТАР.

CATHAR. *mf* Безжалостный!

Abscheulicher

АНДЖ.

ANG. умреть любов-никъ вашъ!
der welcher Euch ge-liebt!Рѣ-шай-тесь!
Entschliesst Euch!*mf* Я часъ ро-ка вамъ да-ю.
ei-ne Stun-de geb-ich Frist!

p

КАТ. Piu mosso.

АНДЖ.

CATH. О дай-те мнѣ хоть день на-раз-мышленъ-е!
O gönnst mir ei-nen Tag zum Ue-ber-le-genANG. *f* О-динъ лишь часъ
Nur ei-ne Stund'

p *mf* *f*

я больше ни ми-ну-ты! (уходить.)
 Nicht länger werd ich war-ten! (ab.)

f *ff*

СЦЕНА V.

SCENE V.

КАТ.-САТН.
ad libitum

Allegro.

Нель-зя-ли миѣ спас-ти-сь от-сю-да!
Ist kei-ne Rettung de-m noch mög-lich?

ad libitum

pp

p

(Бѣжить къ дверямъ.) (Eilt zur Thüre.)

p Дверь запер-та. Fest ist die Thür!

(Подбѣгаетъ къ окну.) (Eilt zum Fenster.)

mf

Ок-но вы-со-ко! У ме-реть, о мой Бо- - -
Zu hoch das Fen-ster! Sterben soll ich, o Va- - -

p

mf

poco riten.

- - - же! не-ждан-но съ-мерть - - - ю встре-титься вь то-тъ часъ - - -
- - - ter So plötz-lich droh - - - et mir der Tod, und jetzt - - -

Allegretto appassionato.

molto ritenuto.

p Когда любовь блаженствомъ оза-ри-ла, печаль-ный мракъ мо-ей печальной жизни...
 da eben Lie-bes-won-ne mir er-hel-let das traur-ge Dun-kel mei-nes traur'gen Le-bens

Allegretto appassionato.

molto ritenuto.

pp

a tempo.

p Лишь часъ пройдетъ, о-динъ ко-рот-кій часъ, и я разста-нусь
 In ei-ner Stund, ach sie ver-flie-ge schnell, da soll mein Le-ben

a tempo.

p

съ жи-знію и тру-помъ, хо-лоднымъ тру-помъ бу-ду я для всѣхъ, и для не-
 en-denschon, ein Leich-nam, ein kalter Leich-nam werde ich nur sein, so gar für

mf

го, для мо-е-го Ро-долъ-фа!... (pochet.)
 ihn, für meinen Freund Ro-dol-fo! (schluchzend)

f

pp

Andante.

p Э - та мыслѣ мнѣ ду - шу де - нитъ *mf* и серд - це мнѣ тер - за - етъ
der Ge - dan - ke macht das Herz zu Eis! und drückt die Seel' mir tau - send

Andante.

p

страшной болью! *p* Мнѣ на - до ус - по - ко - нт - ся, я ля - гу...
fa - chen Qualen! doch ist die Ru - he nö - thig mir! zum Schlaf denn

Allegro.

Подходить къ постели и отдергиваетъ занавѣсъ: на мѣстѣ кровати стѣбитъ плахи и на ней топерь отстѣпается ужасомъ.
Gehet zum Lager hin und zieht den Vorhang hinweg; statt des Lagers stegt ein Schaffot da, mit einem Beile darauf.

Allegro.

p

mf О
Ha,

у - - жась! пла - ха, пла - ха для ме - ня!
 grass - lich! dies Schaf - - fot, es ist für mich!

Me - - - ня у - - - бить.
 Es herrscht der Tod

хо - - - тять!.. 3 Poco meno mosso.
 all - - - hier! mf И не при - деть ни -
 Und Nie-mand na - het
 Poco meno mosso.

кто на по-мощь жен-щи - нѣ нес - частной!...
 mehr zur Ret - tung ei - nes schwa - chen Wei - bes!

Meno mosso ad libitum
quasi parlando.

mf

НѢтъ э-то сонъ, что я ви-дѣ-ла тамъ, во мра-кѣ э-тихъ
Nein! Nur ein Traum ist, was ich dort erschau' im Schat-ten je-ner

p *mf*

Tempo 1^o
pp

страшныхъ за-но-вѣ-сокъ... э-то сонъ. Я о-гля-нуть-ся
dun-keln Vor-ge-bän-gen! ist ein Traum doch hab' ich Scheu noch

Tempo 1^o
pp

вновь бо-юсь туда... (Прислушивается.) Ша-ги! Па-
ein-mal hin zuschau'n! (Sie horcht auf.) Man kommt! der

mf *f*

pesante

лачь я-деть! Все кон-че-но! По-мо-ги мнѣ Бо-же! (входят Ангелы и Тибба)
Henker naht! Ges-che-hen ist's. Grosser Gott sei mir gnä-dig! (Angelo und Thisbe treten auf.)

f *ff* *mf* *p*

АНДЖЕЛО
ANGELO.*Allegro moderato.*КАТАРИНА.
CATHARINA.АНДЖ.
ANG.

Об-ду-ма-ли сво-е рѣ-ше-ние вы? Об-ду-ма-ла. Го-то-вы ли вы открыть лю-
Woh-lan, sagt mir, habt ihr entschlossen Euch? Beschlossen ist's! Beschlossen ist kund zu thun den

Allegro moderato.

КАТАР.
CATH.

И у-ме-реть го-то-ва!
Ich bin zum Tod' entschlossen!

Э-то
Das ist

ТИЗБА.
THISBE.

(Въ сторону.)
(Bei Seite.)

АНДЖ.
ANG.

Ты бла-го-род-на-я и чест-на-я ду-ша.
Du bist in Wahr-heit ein hoch her-zig ed' les Weib!

бю-ви-на?
Na-men mir?

Ну, ес-ли такъ, то пей-те.
Nun; steht es so, so trin-ke!

КАТАР.
CATH.АНДЖ.
ANG.КАТАР.
CATH.

ядъ? Да, э-то ядъ. О Бо-же! въ-часть су-да прос-ти е-му
gift? Ja, das ist Gift! O Him-mel! Mög es Gott ver-ge-ben einst!

Allegro.

(къ Анджело.) Вы че-ло-вѣкъ без-чест - ный! Вы хладно - кров - но от-ра-вить хо -
(zu Angelo.) Baar seid ihr al - ler Eh - re! Mit kal - tem Blu - te reichet ihr das

Allegro.

p

ти - те не - вин - ну - ю. Не жди - те, я не ста - ну предъ
Gift der Und - schul - di - gen! Hofft nim - mer dass ich solch nie - dern

mf

f *p*

ва - ми у - ни - жат - ся о - прав - данъ - емъ; я вамъ скажу од -
Sin - nes sei, vor Euch mich zu rechtf - sert' - gen! ich sa - ge euch nur

f

mf

но, я пре - зи - ра - ю, всѣмъ сер - де - цемъ пре - зи - ра - ю васъ!..
eins: dass ich euch ver - ach - te, aus vol - ler Seel' ver - acht' ich euch!..

f *ff*

mf

Вы, какъ ра - бу, ме - ня держа - ли въ за - клю - чень - и, а са - ми тѣ - шились межъ
 Ihr ha - bet mich wie ei - ne Magd in Haft ge - hal - ten! doch sel - ber schweigtet ihr ver -

p

f *p* Poco meno mosso.

тѣмъ, съ тол - пой разврат - ницъ на - глыхъ. Те - перь узнавъ, что я люблю дру - га - го,
 worf' - ner Weis' mit fre - chen Buh - len! Und nun ihr hört, ich he - ge reif' - re Lie - be,

f *pp*

p

вы у - би - ва - е - те ме - ня! Чтожъ, у - би - вай - те,
 da wei - het ihr dem To - de mich! Wohl! töd - ten könnt ihr,

p

(Обращаясь къ Тизбъ.)
 (Sich an Thisbe wendend.)

f

си - ла на ва - шей сто - ро - нѣ! Что ду - ма - е - те вы
 ist doch in eu - rer Hand die Macht! Sagt an, was hal - tet ihr

Tempo I^o

p *mf* *f*

АНДЖ.
ANG.

ff

объ а - томъ низ - комъ, пре - арѣи - номъ че - ло - вѣ - кѣ? До -
von die - sem nie - deru, so ganz ver - worf' nen Man - ne? Ge -

ff

нар

КАТАР. САН.

ff

вольнo! Пей - те ядъ! Я не - хо - чу! Прочь отъ ме - ня у - бій - ца!
nug ist's! Trinkt das Gift! Ich trink' es nicht! Fort, weicht hin weg, ihr Mör - der!

ff

АНДЖ.
ANG.

f

Вы не хо - ти - те? Хо - ро - шо. Па - лачъ, кѣри - е и ско - рѣй по - кон - чи - ть сь на ми!
Nicht trinken wollt ihr? Nun, es sei! Doch wisst, des Henkers Hand seid ihr als dann ver - fallent!

p

(Быстро выходить.)
(Geht schnell ab.)

ТИЗБА

THISBE *a tempo*

p

По - слу шайте? од - на ми - ну - та вамъ ос - та - ет - ся...
Wollt mich hö - ren! ein Mo - ment al - lein bleibt euch noch ü - brig...

ritard.

p

Дѣ-лайте что я ска-жу вамъ! Вы-пейте ядъ; если жизнь вамъ доро-га, если спас-
 Folgt dem Rath, den ich euch ge-bo! Trinkt dieses Gift, wenn zu le-ben ihr be-gehrt wenn euch zu

тись вы хо-ти-те, выпейте ядъ. Па-лачь не поща-дитъ васъ. Не-пол-ный те-
 ret-ten ihr hof-fet, trinket das Gift! der Hen-kerscho-net nim-mer. Stracks er-füllt An-

что вамъ ве-лятъ... О я дро-жу отъ страха...
 ge-lo's Ge-bot! На! ich er-beh' in Aengsten...

Я не-мо-гу вамъ объ-яс-нить все-го, но знай-те... вы не ум-ре-те:
 Nicht kann ich jetzt euch al-les sa-gen noch, Doch wis-set, nicht sollt ihr ster-ben.

661

Angelo bei der Hand fassend.)

Allegro moderato.

f
Од - ни, од - ни вой-ди-те, не на-до па-ла-чей вамъ звать, о - на со -
Al - lein, al - lein erscheint, des Henkers thut es jetzt nicht Noth! Entschlossen

Allegro moderato.

ff *f*

АНЖ.

ANG.

(Подаетъ Катарину ядъ.)

(Giebt Catharina das Fläschchen.)

f
гласа выпить ядъ. Со - гласна.
hat sie sich zum Gift! Ent - schlossen?

Moderato.

p
Я жду! КАТАР. Я зна - ю, вы лю-бов-ни-ца е.
so nehmt! CATH. Ich weiss, dass sei - ne Buh-le - rin ihr

Moderato.

pp

го, намъ смерти хо-чется мо-ей, что-бъ по-слѣ е-го же-
 seid, dass mei-nen Tod ihr sehn-lichst wünscht, dass euch - es ge-lüs-tet

но - ю слѣ-дѣ-ся за-кон-ной! Я мо-ло-
 nach dem Ti-tel sei-ner Gat-tin! Jung noch bin

да, мнѣ стра-шно у-ми-рать, но луч-ше
 ich, mir grau-et vor dem Tod, doch bes-ser

смерть чѣмъ жить, по-доб-но вамъ для насъ-бвѣхъ
 Tod als Le-ben eu' rer Art ein Le-ben

Траба. Thisba. 0

Г. Боже, сколько лишних слов! (Выпиваетъ ядь.)
Himmel wie viel lee-re Wort! (Trinkt das Gift aus.)

К. пре-сту-пле-ний. О э-томъ ядь о-ле-де-нильмиъ кровъ!
voll Ver-bre-chen! Ha! die-ser Trank durchei-set mir das Blut!

АН Ж. ANG.
Poco piu mosso.

(Подходить къ дверямъ и говорить ебирамъ.)
(Geh't zur Thüre und ruft den Sbirren zu.)

ВЫ, можете уйти.
Ihr könnt von hinnen gehn!

Poco piu mosso.

Andantino. КАТАР. CATH.

(Къ Анджели.)
(Zu Angelo.)

До-воль-ны вы? Я у-ми-ра-ю, и въ э-тотъ
Ist's euch nun recht? Ich wer-de ster-ben! In sol-cher

Andantino.

страшный мигъ, ког-да го-то-влю-ся предстать предъ Бо-гомъ,
heh'rer Stund, da ich hin-tre-ten soll vor Got-tes Richt-stuhl,

ac - - - cel - - - le - - - ran - - - do.

я го-во-рю вамъ: я е-го лю-би-ла, но чи-стой и не-
 da wie-der hol ich: ihn hab' ich ge-lie-bet, doch mit un-schuld' ger,
 ac - - - cel - - - le - - - ran - - - do.

cresc.

rit. *a tempo.* *Meno mosso.* *pp*
 вни - - но-ю лю-бовью! (Въ сторону.) Сла-
 rei - - ner, keuscher Lie-be! (Bei Seite.) Es
 Я нѣ-рю ей
 Ich glau-be ihr!

Я намъ не нѣ-рю!
 Ich glaub'euch nim-mer!
a tempo.

f *3* *p* *ppp*

КАТАР.
САТН.

бѣ-ютъся-ли мо-и, тем-нѣ-етъ взоръ... О-ставь-те ме-ня,
 schwindet die Kraft schon es dunkelt der Blick... Hin-weg von mir,
mf

я намъ ска-за-ла ве-без-чест-ны, не при-ко-
 ich wie-der ho-le: Ihr seid ehr-los. Rührt mich nicht
 ac - - - cel - - - le - - - ran - - - do.
 ac - - - cel - - - le - - - ran - - - do.

mf *bd.*

сай - тесь ко мнѣ въ пред - смерт - ный часъ,
an in mei - ner letz - - - ten Stund!

pp

Andantino.

Я у - ме - реть хо - чу тамъ на ко - лѣ - няхъ, пе - редъ творцомъ, Пусть ся од -
Den Tod erwar - ten will ich auf den Kni - en dort im Ge - bet Dort ster - be

pp

Andantino.

на умру, не - ви - дя лицъ у - жасныхъ ва - шихъ!
ich al - lein nicht schauend mehr der Mör - der Lar - yen!

p *mf*

Пусть о - тойду, съмо - лит - войти - хой, за счасть - е свѣтло - е то - го, къ ко -
Dort schlaf'ich ein in lei - sem Be - ten um ste - tes höchstes Glück für den, der

pp *p* *f*

му - лю-бю я жи-ла, за чью лю-бю, Те-
 mel - - - nes Le-bens Wonne war, um dessen Lieb' ich

перь, съ от - ра - дой, у - ми - ра -
 jetzt mit Won - ne geh' zum To -

ю. (Уходить в молельню.)
 da! (Geht in die Kapelle hinein.)

Анжелю - Angelo.

(Тизба содрогается.)

Allegretto.

(Thisbe erhebt.)

Бла-го-да-рю за по-мо-щъ Ти-зба. Про-шу васъ, со-хра-ни-те тай-ну.
Habt Dank für eu-re Hül-fe Thisbe. Ich bitt'euch, wahret das Geheim-niss.

Allegretto. *mf*

Poco meno mosso.

(Входитъ привратникъ.)

(Der Schliesser tritt ein.)

(Троиль.)

(Troilab.)

Те-перь, намъ на-добно по-кон-чить дѣло. Троиль! Позвать сюда двухъ сбирень!
Und jetzt lasst uns die Sache gänzlich enden. Troil! Man ru-femir zwei Shir-ren!

Poco meno mosso. *p*

(Уходятъ. Входятъ два сбиря.)

Zwei Shirren kommen.)

1. Сбирь. 1. Shirre.

Анжелю - Angelo.

Важъ тайный ходъ въ двор-цо-вый склепъ извѣстенъ! Да, ваша свѣтлость. Во-зь-
Kennt ihr den dun-kehn Gang zur Gruft im Schlosse? Ja, eu-re Ho-heit. Hebt!

2. Сбирь. 2. Shirre.

ми-те въ той ком-натѣ тру-пъ же-нщи-ны. и въ скле-пъ е-го снеси-те о-сто-ро-жно. Тамъ най-
dort in dem Beetsaal je-ne Tod-te auf, zur Gruft hinab vorsichtig tragt den Leichnam, sa-chet

pp

(Тизба.
(zu Thisbe.)

де-те го-то-вую мо-гилу, и тѣло сло-жив-те въ нѣ-е! Про-
dort nach dem frisch bereiten Gra-be, da senket stracks den Leichnam ein! Ad-

p *mf* *pp*

щайте. Меня къ допро-су ждутъ и кѣныт-кѣ! (уходить) (Тизба подавая собирает кошелек.)
di-o. Man harret mein zum Blut-ge-rich-te! (ab.) (Thisbe den Shirren einen Beutel reichend.)

ff *mf* *ff*

Тизба.-Thisbe.

Здѣсь дѣтскіе зо-ло-тыхъ, возьмите.... Завтра по-лучи-те вы вдвое, ес-ли только исполните
Zwei-hundert Goldstück'sind's, die geb'ich.... Morgen werd'ich es euch verdoppeln, doch müsst ihr das vollbringen erst

p

Сбирь.-Shirren.

что прика-жу я вамъ! Мы все го-то-вы сдѣлать для синь-оры.
was ich euch heissen werd' Wir thun's mit Freuden drum be-fehlt, Si-gnora.

mf

Сильвия Тибы съ кроватью въ глубинѣ алькова. Столъ, кресла, мебель, по которой разбросаны маски, опахала, тарчички съ драгоценностями, театральные костюмы.

Thisbe's Schlafgemach mit einem Bette im Hintergrunde des Alkovs. Ein Tisch, Lehnstuhl, Möbel, auf welchen Masken, Fächer, Kästchen mit Edelsteinschmuck und Theateranzüge herumliegen.

СЦЕНА I.

SCENE I

Тиба, два сбира, пажъ Катарины въ саванѣ, съ мѣднымъ крестомъ на груди, лежитъ на постели.

Thisbe, zwei Shirren, ein Page. Katharina im Todtengewande mit einem Kreuze von Kupfer auf der Brust, liegt auf dem Bette.

Allegretto.

(Занавѣсъ открывается. Тиба беретъ зеркало и приближаетъ его къ губамъ Катарины.)

(Der Vorhang geth auf. Thisbe nimmt einen Spiegel in die Hand und nähert denselben an die Lippen Katharina's.)

Poco meno mosso.

(Тиба къ пажу.) Подай свѣчу. О, на жи-ва! (Задергиваетъ занавѣсъ кровати.) Те
(Thisbe zum Page.) Die Kerze gieb. Für wahr sie lebt! (Zieht die Gardinen des Bettes zu.) Jetzt

Poco meno mosso.

первое спо-кой-но сердце, я для Ро-дол-фа жизнь е-я спасаю. (обращаясь къ сбирямъ.) Ни-
ist mein armes Herz be-ruh-igt, denn für Ro-dol-fo bracht ich Ret-tung ihr (zu den Shirren.) Hat

Сбирь 1. - Sbirr 1.

кто васъ не за - мѣ - тилъ когда вы шли сю - да? *f* Снѣ - о ра! ночью на и
 Niemand euch ge - seh - en da ihr hie - her sie trugt? Si - gno - ra! es war Nacht und -

mf *f*

Сбирь 2. - Sbirr 2.

вѣзотъ часъ весь городъ пустъ. ни - кто намъ не встрѣчалъ ся. Въ дворпový склепъ мы тайно
 nachts da schläft die ganze Stadt: be - geg - net ist uns Nie - mand. In's Schloss ge - wöl - b gelangten

mf

Сбирь 1. - Sbirr 1.

пробра - лись и вынуть тѣло, гробъ пли - той за - кры - ли. *f* Не знаемъ мы
 heimlich wir den Leichnam nehmend, schlos - sen wir das Grab - mahl. Nicht wissen wir

mf

жи - ва о - на, вѣ нѣтъ... Въ томъ вѣрьте намъ, снѣ - о ра!
 ob sie noch lebt, ob nicht... des seid ge - wiss, Si - gno - ra!

Сбирь 2. Sbirr 2.

f Но все же - сочтутъ по - хоро - ненной, въ томъ вѣрьте намъ, снѣ - о ра!
 doch Alle denken wohl, sie sei begraben, des seid ge - wiss, Si - gno - ra!

mf

Тизба. - Thisbe

Сбѣры - Sbirren.

p Хо-ро-шо. Го-ло-вы ла-ша-ди? Го-то-вы! По звуку Тизбы уходить низко кланяясь.
Gut ist's so *die Pferde sind be-reit?* *Sie sindes!* *Auf Thisbe's Wink gehen die Sbirren mit tiefen Verbeugungen ab.*

p *mf* *f* *pp*

Тизба къ Пажу.

Thisbe zum Page.

p За-пла-ти тѣмъ лю-дямъ за у-слу-ги, и о-ставь ме-ня од-
Ge-he hin und zah-len Lohn den Männern. *Mich je-doch lass jetzt al-*

pp *p* *pp*

ну За-при-вѣс-ти д-вер-и. Ко-гда при-де-тъ Ро-до-ль-фъ, впу-
lein. *Verschliess' die Thüren.* *Nur wenn Ro-dol-fo kommt,* *den*

p *pp* *mf*

сти е-го. (Паж уходитъ.) lass' her-ein. (Page ab.)

pp

Moderato. Тѣба-Thisbe.

(Указывая на альковъ.)
(Auf den Alkov zeigend.)

p Ей не хотѣлось умирать. По-нят-но э-то!
Ihr war so fürchterlich der Tod! Be-greif-lich ist es.

mf

среди сча-стия люб-ви, жизнь до-ро-га. (садиться.)
Wer Lie-bes-won-ne kennt der le-bet gern. (sie setzt sich.)

p

Горитъ го-лова мо-я, три но-чи не сплю я... Тогда э-то-тъ
Wie glü-het mir so das Hirn, nicht schlief ich drei Näch-te zu-erst je-ne

f

праздникъ. вчера то сви-данье гдѣ я ихъ заста-ла, се-го-дня...
Fest-nacht dann-gestern der A-bend, da er mich verrathen, und heu-te

The musical score for 'L'Espresso' is written for piano. It begins with a treble staff containing a melody and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The melody is characterized by a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The accompaniment consists of a steady eighth-note pattern. The score includes dynamic markings such as 'sf' (sforzando) and 'mf' (mezzo-forte), and articulation marks like 'acc.' (accents) and 'p' (piano). The piece is in 2/4 time and the key signature has two flats (B-flat major or D-flat minor).

[illegible]

A musical score for the song "The Rose Tree". It features a treble and bass staff. The treble staff contains the melody, with notes and rests. The bass staff contains the accompaniment, with notes and rests. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The score is divided into four measures. The first measure has a treble staff with a half note G4 and a quarter note A4, and a bass staff with a half note G2 and a quarter note A2. The second measure has a treble staff with a half note G4 and a quarter note A4, and a bass staff with a half note G2 and a quarter note A2. The third measure has a treble staff with a half note G4 and a quarter note A4, and a bass staff with a half note G2 and a quarter note A2. The fourth measure has a treble staff with a half note G4 and a quarter note A4, and a bass staff with a half note G2 and a quarter note A2. The score is written in a simple, clear style, suitable for a children's songbook.

вы - зы - ва - ютъ насъ, по - кры - ты - ми, за - сы - па - ны цвѣ -
 ru - fet uns her - aus! be - krän - zet uns, er - drü - cket uns mit

та - ми, а въ сердцѣ, въ сердцѣ смерти!
 Blu - men doch im Her - zen sitzt der Tod!

Piu mosso.

Ро - доль - фъ, Ро - доль - фъ! Я жить мо - гла по -
 Ro - dol - fo ach! Das Le - ben war mir

Piu mosso.

ка - я вѣ - ри - ла вълюбовь тво - ю...
 lieb, so lang ich glaubt' an dei - ne Lie - be!

Moderato

p *mf*

Теперь же, я хо-тѣ лабѣ у-ме-реть вбли-зи те-бя. такъ
 Jetzt a-ber wünsch' ich nur zu sterben noch in dei-ner Näh. so

pp *mf*

у-ме-реть, чтобъ па-мять о-бо мнѣ о-ста-лась съ то-бой на
 ster-ben nur, dass im Ge-däch-t-niss dir mein Na-me auf e-wig

pp

вѣкъ, такъ у-ме-реть, чтобъ тѣнь мо-я всѣхъ женщинъ отъстра-
 blieb, so ster-ben nur, dass mein Phantom al-le die an-der-n

p

аc - cel - le ran - do
 ня - ла отъ те - бя и вся-кій разъ, яв - ля-лась межъ то - бо - ю,
 Frau'n von dir verscheuch', und für und für vor dir auf - tau - che'n mö - ge

f *ac - cel - le ran - do*

Quasi parlando

He no - che - pi tvo - en!...
ist's dei - ner Toch - ter nicht!...

pp

СЦЕНА III.

SCENE III.

Allegro

ТИЗБА - THISBE *mf*

Ро - доль - фъ, э - то вы?
Ro - dol - - fo Ihr selbst?

РОД.
ROD.ТИЗБА.
THISBE.РОДОЛЬФ. RODOLF *f*

Од - ни мы адѣсь? Од - ни.
Sind wir al - lein? Al - lein

(Запираетъ дверь на задвижку)
Riegelt die Thüre zu)

Теперь, на -
So wird uns



кто не по - мѣ - ша - етъ намъ, (Подходить къ Тизбѣ) Спа - жи - те.
Niemand fer - ner stö - rend sein (tritt näher zu Thisbe heran) Jetzt sagt mir.

от - ку - да вы сю -
von wahren beu - te



да пришли сегодня? на чѣмъ сегодня наши ру - ки ра - бо - та - ли?
 ihr hie - her gekommen? was heu - te eu - re eig'ne Hand schon vol - l - führet hat?

Что сдѣ - ла - ли вы?
 Sagt was ihr ge - than?

Отвѣ - чайте мнѣ!
 Antwort gebet mir!

Нѣтъ, лучше са - мо - тѣ - чу я, не лги - те, я зна - ю все, я
 Nein! Antwort geb' ich selbst für Euch! Nicht leugnen! denn Al - les weiss ich.

все уз - на - ли!
 Al - les schon!

Не скрывать вамъ ни - че - го!
 Ihr könnt nichts bergen mehr!

mf Мнѣ Дачна все расказа-ла; слы-ша-ла о-на нашъ раз-го-воръ съ на-
denn Al-les sag-te mir Daphne deut-lich hör-te sie das Zwie-ge-spräch mit

p

Meno mosso.

мѣстникомъ, и все, все ви-дѣла. Такъ а-то
An-ge-lo! die That be-lauschtesie! Ihr al-so?

Meno mosso.

f *p* *p*

вы е-му отра-вы да-ли, вы! не за-пи-райтесь, пре-зрен-на-я!
war'tes, die das Gift ge-ge-ben, Ihr! könnt Ihr's wohl leugnen, Ver-worf-nes Weib!

mf *f*

Но знай-те: у васъ ядъ, а у ме-ня кин-
doch wis-set: Habt Gift ihr, so hab' ich die-sen

f

жалъ; го - товъ - теськъсмер - ти!
Doleh! zum To - de seid be-reit!
Tempo I^o

Родольфъ, Родольфъ,
Ro - dol - - - fo! Ro

ff

дольфъ! *p* Ме - ня у - бить хо - ти - те вы, не выслушавши даже оправданья.
dol - fo Mich wollt ihr töd - ten, tödten mich wollt selbst Verantwortung von mir nicht hö - ren!

pp

у - жель ме - ня у - бить такъ лег - ко вамъ? Иль ни - ког - да ме -
wird's in der That so leicht euch mich zu tö - dten? so habt ihr mich denn

p

Родольфъ.
RODOL.

ня вы не - люби - ли, никог - да! *sf* Нѣтъ, ни - ког - да я не - лю -
ni - mer wohl ge - lie - bet nimmer wohl nein, ni - mer nimmer hab' ich

sf

p

p *f*

РОДОЛ. О! э-тамъ страшнымъ словомъ у - би - та я. До - бей ме - ня кин -
 RODOL Oh! die - se har - ten Wor - te - sie sind mein Tod! Stoss zu jetzt mit dem

блѣтъ те - бя!
 dich geliebt!

mf

РОД.
 ROD.

f *mf*

жа - ломъ Да! ни - ког - да я не лю - билъ те - бя. Я чувс - тво - валъ къ те -
 Dol - che! Ja! nim - mer nim - mer hab' ich dich ge - liebt: Was ich für dich ge -

p *pp* *Andantino.*

бѣ лишь со - жа - лень е. Дан - - - но всю жизнь мо - ю и всю лю - бовь, я
 fühlt war ein - zig Mit - leid Schon längst gab ich mein Sein, gab ich die gan - ze

Piu mosso.

от - - - далъ жен - щинѣ свя - той и чис - той... ко - то - ру - ю у -
 See - - - le je - ner en - gels rei - nen Heil gen... die du so frech ga -

Piu mosso.

mf

ТНЗБА.
THISBE.РО.ЛО.Л.
RODOL.

Andantino.

би - ла ты! *p* Ро - доль - фъ ког - да бѣ ты зналъ, Какъ! ты не соз - на - еш - ся.
 mor del hast! Ro - dol - - fo wüs - test du Wie? wagst du noch zu leug - nen?

Andantino.

ты не преступ - ни - ца? Ты не ска - за - ла на - мѣстн - ку, да - димъ ей
 Bist du nicht Mörde - rinn? Hast dem Po - des - ta du nicht gesagt: gebt ihr dies

ядъ? О - то - приси! *p* Нес - частна - я съры - дань - емъ, у - вашихъ ногъ, про -
 Gift? Ist's nicht so? die Unglückseel' - ge fleh - te auf ih ren Knie n, ver

poco accel - - - le - - - ran
 си - ла о по - ща - дѣ... Не по - ща - ди - ли вы е - ё без - душ - ны - е,
 gebens um Er - bar - men! Kein Mit - leid reg - te sich in euch! O sel - lo - se

poco accel - - - le - - - ran

do. *ff* *rite - nu to*

гнус - ны - е зло - дѣ - и, у - бій - ци... И
schänd - lic - he ver - ruch - te, o Mör - de - rin... So

f *rite - nu - to*

Andantino.

у - мер - ла о - на предъ ол - та - ре - мѣ, какъ ан - гелъ чистый съ мо - лит - вой про -
sank sie ster - bend hin vor dem Al - tar, die En - gels rei - ne! ver - zeih - end und

pp Andantino *mf*

ff Piu mosso.

щень я... О - на те - бя про - сти - ла за у - бій - ство... Я не прощу!
be - tend... ver - ge - ben hat sie dir die sie ge - mordet... Ich kannes nicht!

pp *ff Piu mosso.*

ТНЗБА
THISBB

передомно - ю плачь, моли в ры - дай, я не прощу те - бя!
ob du auch jammerst, ob du flehest zu mir! nicht kann ich dir verzeihn!...

mf *Oh,*

ff

вы - слу-шай ме-ня, Ро - дол-фъ, въ по-сѣд-ній разъ; те - бя я у - мо -
hö - re mich nur an Ro - dol - fo zum letz - ten Mal, um dies nur fleh' ich

p

Allegretto. p

ля - ю Ты ду - ма - ешь что жизнь миѣ до - ро -
ein - zig! Du mei - nest wohl, das Le - ben sei mir

p

га? На - прас - но. Ты ду - ма - ешь миѣ жаль раз - стать-ся
werth? Du ir - rest! Du denkst es sei mir schwer von hier zu

f

сьне - ю? Что ви - дѣ-ла я въ жиз-ни? Толь-ко го - ре...
schei - den? Was bot mir den das Le - ben? Ein - zig Lei - den...

p f pp

Allegro.

p Ре-бен-комъ я про-тя-ги-вала ру-ку про-ся на хлѣбъ. Вѣшестнадцатѣлѣтъ, ме-
 Als Kind schon muss'ich auf den Gassen betteln um's täglich Brodt Mit sechzehn Jah-ren

Allegro.

pp *p*

ня нужда и голодъ, бро-си-ли въ объятѣя про-дажнаго раз-вра-та. Я
 stürzte mich des Hungers grause Noth in e-lender Wollüstlin-ge Ar-me Wohl

pp

зна-ю что мнѣ луч-шебъ съ го-ло-ду по-гиб-нуть, чѣмъ про-да-вать се-бя,
 weiss ich, e-her hätt'ich sol-len Hungers ster-ben als so ver-kau-fen mich

p

но раз-вѣ не-бо-ро-ласъ я съ со-бо-ю, раз-вѣ нес-тра-да-ла-ла я?
 Und hab'ich denn nicht mit mir selbst gerungen? Brach mir nicht das Herz in Weh?

p

И ни-кто не про-тя - ну-ть мнѣ то-гда у-частья ру - ку... У-часть - те!
 Und hat je mir Ei - ner da - mals wohl Mit - ge - fühl er - zeig - ge... Oh! Mit - gefühl!

mf Е - го вы бе - ре - же - те для бла - городиныхъ дамъ, любимыхъ нами; а намъ, погибшимъ,
 dasspendet ihr al - lein den von euch gelieb - ten a - de - li - gen Frauen, doch uns, den tief ge -

жен - щинамъ, отъ васъ од - нѣ лишь без - душны - я ос - кор - бленъ - я дос - та -
 fal - le - ven da mei - net ir, uns ge - büh - re al - lein Ver - ach - tung, Schimpf und

ют - ся. Вы глу - хи къ нашимъ жа - лобамъ, пре - ар - фнѣемъ вы насъ тол -
 Schande. Euch rüh - ret uns - re Kla - ge nicht und hö - nisch stösst tie - fer

на - е те все глубже, глубже въту без-ду, гдѣ по - рокъ без-жа-лостно часть
 stets und tie-fer uns ihr in das Ver-der-ben, in die Höl-le schau-der-vol-ler

душить... *ritard.* *Andantino.*
 Laster! Родольфъ! ты по-нялъ что въ моей не-чальной жизни, *pp* я не-мо-
 Ro dol-fo, hast du nim-mer denn be-grif-fen, welcher Schmerz mich voll
ritard. *Andantino.*

гла не по-лю-бить те-бя: такъ нужна бы ла мнѣ лас-ка че-ло-
 Sehnsucht dir ent-ge-gen trieb: Wie ich sehnsuchts-voll nach des Ge-lieb-ten

въ-ва, лю-би-ма-го мно-ю; мнѣ нужно бы-ло сер-
 freund-li-chem Ko-sen ge-run-gen, Ach ein Herz nirsuchlich, nur ein

цеското-рымъ я мо-гла бы раз-дѣ-лить и счастье - - е, и
 Herz, mit welchem ich ver-mocht zu thei-len all, dass Glück und all das

sf ten. скорбь, из-му-чен-ной ду-ши мо-ей.
 Weh, das mei-ne mü-de See-le durch-bebt!

riten. *pp* *a tempo.*

Я не раз-жа-лобить хо-чу те-бя. я не про-
 Nicht fleh' ich dich um Mit-leid für mich an, Und nimmer

pp

шу твоей люб-ви те-перь, но без-не-ё мнѣ жить не-льзя, жить...
 fod'r' ich Lie-be noch von dir, doch oh-ne Lie-be le-ben kann ich nicht!

mf

Allegro.

f Ты не слу-ша-ешь ме-ня... у-жель я э-то
Doch du hö rest nicht auf mich?... So ist denn dir selbst

РОД.
ROD.

f въ-згос-ть те-бѣ Ро-доль-фъ? (не слушай Тизбу) У-вѣ-ренъ ли я въ томъ?
das zur Last, Ro-dol-fo? (one Thissse zu hören) Ob ich dess auch ge- - wiss?

f Ты под-нес-ла зло-дѣ-ю ядъ! Ты от-ра-ни-ла Ка-ри-
Du reichtest dem Po-des-ta das Gift! Du brachtest Cat-ha-ri-na

f ри-ну! ты! Гдѣ о-на?
Tod ja, du! Wo ist sie?

Andantino.

p Е - е ол-ну, ол-ну е - е, ты слышшь, я, лю - билъ въ томъ ми - рѣ... в о -
 Allein nur sie al-lein nur sie, du hörst' es hab' ich je - mals ge - lie - bet, und zu

Andantino.

p *mf*

ТИЗБА.
THISBE.

Allegro.

на по-гиб-ла отъ ру - ки тво-ей! Ро - дол-фъ! Ты без - че - ло - ве - ченъ.
 Grundeging sie nundurch dei - ne Hand! Ro - dol - fo. Un - barm - her - zig, bist du

f Allegro. *mf*

Для че - го тер - за-ешь ты ме - ня, по - кон - чи ра - зомъ. Со - жа -
 Was zer - reis-sest du mir so das Herz! o mach' ein En - de Mit - leid

f

Гдѣ Ка - та - ри - на? Wo ist Cat - ha - ri - na?

mf

ленья да-же нѣтъ у те - бя. Такъ слу-шай же! Е - е я не на -
 selbst ist deiner Brust un be - kannt So hör' mich denn! Ich has - se sie aus

mf

ви-жу всей ду-ши! Пзъ ме-сти о-тра-ви-ла я е-ё. Э-то
 tiefsten Her-zens Grund! Aus Ra-che sie ver-gif-tet ha-be ich, das ist

Род.-Rod.
 Andantino.

прав-да! Ты со-зна-еш-ся? Ты своимъ злодѣйствомъ пе-ре-до мно-ю
 Wahr-heit! Gestehst du's endlich? Rühmst dich dieser Un-that rühmst dich des Giftmords

Andantino.

p *mf*

Тизба-Thisbe.

хва-ста-е-шь-ся? Да, я со-зна-ю-сь. Чтожъ мед-ля-и-шь
 gar vor mir? Ja, ich rüh-me mich! Nicht zaud're mich zu

Род.-Rod.

Тиз.-This.

да-ромъ? Такъ э-то прав-да? Да, пзъ
 töd-ten. So ist es Wahr-heit! Ja aus

Род.-Rod

ме-сти о-тра-ни-ла я е-ё. *ff* Умрижъ у-бій-ца! (Закалываетъ Тизбукинжаломъ.)
 Ra-che sie ver-gif-tet ha-be ich. Sosterb'denn, Mörd'-rin! (Ergreift Thisbe an der Schulter und durchstost sie mit dem Dolche.)

p *f* *Allegro.*

Тиз.-This. *Meno mosso.*

Въ сердце, прямо въ серд-це! Бла-го-да-
 So recht! Grad'ins Her-ze! Ich dan-ke

Meno mosso *p*

(целуетъ руку Родольфа.)
 sie küsst Rodolfo's Hand.

p *riten.*

рю Родольфъ... О дай мнѣ ру-ку, п не от-та-ки-вай ме-ня, мо-лю... Я
 dir, Ro-dol-fo! Oh gieb die Hand mir und stosse nim-mer mich zu-rück! ich fleh! Kein

p *riten.*

Andantino.

зла те-бѣ не сдѣла-ла. Те-перь, въ мину-ту смер-ти, ска-жи мнѣ
 Weh' hab' ich dir zu ge-fügt. Jetzt da ich sterben wer-de, o sag' mir ein

pp Andantino.

лас - ко - во - е сло - во -
freundlich Wort, ein einz- ges!

Од-но-ли-шь сло-во. вѣ-той про-сѣбѣ ты у - ми -
O sag' ein Wort doch - Könntest in der That du die

(Катарина открывает занавѣсъ алькова.)
(Katharina öffnet den Vorhang des Alkows.)

Катарина. - Katharina.

Род. Rod.
Poco più mosso.

ра - ющей не можешьотка - зать.
Bit - te wohl ver - sa - gen, da ich sterb'.

Гдѣ я? Ро - доль - фъ. Что слы - шу?
Wo bin ich? Ro - dol - fo. Was hör' ich?

Кат. - Kath.

Мой милый ми - лый мой!
Ro - dol - fo trau - ter Freund!

Этотъ голосъ....
Die - se Stimme.

Ка - та - ри - на ты жи - ва! (Бѣжить къ Катаринѣ и обни -
Ka - tha ri - na, ha! du lebst! (Breilt zu Katharina hin und

маетъ ее.)
umarmt sie.)

Родольфъ, мой ми - лый ра - дость мо - я, съ то - бо - ю я о - нять. Ка та - ри на
Rodol - fo! Theu' rer! Wie - der bin ich mit dir, mein Freund ver - eint! Ka tha - ri - na

Кар. - Kath.

Ты - ба спас - ла ме - ня!
This - be war Ret - te - rin'

Род. Rod.

мо - я го - луб - на, кто спасъ те - бя ска - жи мнѣ. **f** Бо - же!
o hol - de Freundin wer hat dich mir ge - re - tet? O Him - mel!

Меню mosso.

Что я сдѣлалъ? ТИЗБА. Ни - че - го.... Не ты, а я... я у - ме -
Was be - ging ich? THISBE. Nichts mein Freund.... Nicht du, nur ich... ich wünschte

Меню mosso.

ри - те - ну -

Родольфъ. (Бѣжитъ къ дверямъ.)
Rodolfo. (Eilt zur Thüre.)

Модерато.

реть хо - тѣ - ла. Са - матво - ю на - пра - ви - ла я ру - ку О! По - мо - ги - те!
selbst zu sterben, und deine Hand hab ich ja selbst ge - lei - tet! Oh! Eilt zu Hül - fe!

Модерато

Род. Rod.

ри - те - ну -

Туба. Thisbe

Moderato

По-мо-ги-те! По-зд-но, по-зд-но.... Те-перь мнѣ бе-по-лез-на по-мо-щь,
eilt zu Hülfe! Zu spät ist's, zu spät schon.... Mir hel-fen noch kann jetzt wohl Nie-mand

pp *Moderato*

я э-то чувст-ну-ю. Не плачь Родольфъ, не му-чай-ся в на-слад-дай-ся
ich fühl den Tod sich nah'n. Oh wei-ne nicht, er-mann dich! magst du dein Glück ge-

mf

счастьемъ. Я об-ма-ну-ла Анд-же-ло.... Все при-го-
nies sen. Be-tro-gen hab ich An-ge-lo.... Für Euch ist

pp *p*

то-вле-но для васъ, бѣ-гу-те и буд-те счаст-ли-вы.... О-
Al-les schon be-reit, ent-flieh-et und mögt ihr glück-lich sein.... Für

ri-te-nu-to a tempo

ri-te-nu-to a tempo

на мерт-на для всѣхъ, на для те-бя о-на вос-крес-ла...
 Al-le ist sie todt, für dich al-lein ist sie er-stan-den...

pp

pp До-во-ленъ ли ты мной? У-ми-ра-ю!
 Bist du zu-frie-den jetzt? Ha-ich ster-be!

pp

РОД Тва-ба про-сти ме-ня!
 ROD This-be, Ver-ge-bung mir!

pp

Ты вспо-мнишь о-бо-миъ Ро-до-ль-фа, и чест-ной на-зо-
 Du wirst ge-den-ken mein, Ro-dol-fo, und rüh-men dann als

pp

вещь тогда не-счаст-ну-ю лю-бин-шу-ю те-бя, но хо-ро-
 recht-lich Weib, das schwe-res We-he litt, weil dich ge-liebt, die gern für

pp

nicht zu dir, ich will dich nicht verlassen.
 dich ins Grab gestiegen. This be-
 Leb' wohl...
 Proschay...
 Ver - gönn' mir Ka - tha - ri - na dass

знать е-го въ послѣдній разъ, мо-имъ Ро-доль-фомъ милымъ.
ich zum letzten Mal ihn nenn' o theu'r - rer Freund, Ro - dol - fo'

О мой Рододольф!	Прощай,	я уми-ра-ю...	ЖЕ-ВЕ-ТЕ
Ro-dol - fo mein!	Leb'wohl,	leb'wohl ich ster - be...	seid glücklich

я	благословляю	насъ.	(учируетъ) (Мимо оконъ Гизбы проходить по-
ich.	ich seg'ne, seg'	euch.	(stirbt.) хоронная процессія, заказанная Анд-
			жело, за упокой души Катарины.
			Черные монахи съ факелами.)
			(Draussen zieht die, für Katharina
			von Angelo anbefohlene Begräbniss-
			prozession vorbei. Mönche in schwar-
			zen Kullen mit Fackeln in den Händen.)

Andante.

Tenori. *mf* Vo - cem e - xau - di

Bassi. *p* De pro - fun - dis ad - te cla - ma - vi *mf* Do - mi - ne, vo - cem e - xau - di

Andante.

p *mf*

me - am! *f* Fi - aut au - res, au - res tu - ae *ff* in - ten - den - tes

f *ff*

mf in vo - cem de - pre - ca - tio - nis me - ae.

mf *p*

ff

ff